KLAVERUTDRAG

HECTOR BERLIOZ

LELIO

The Return to Life

KLAVERUTDRAG

Med korrigeringar utefter
Bärenreiter partitur.

HELSINGBORGS
SYMFONIORKESTER
& KONSERTHUS

2026-03-17

Lelio oder die Rückkehr ins Leben.

Lyrisches Monodrama.

Deutsche Übersetzung von Peter Cornelius, revidiert von Felix Weingartner.

Lelio ou le Retour à la vie.

Monodrame lyrique.

Paroles de Hector Berlioz.

Lelio, or The Return to Life.

Lyric Monodrama.

Seinem Sohne **Louis Berlioz** gewidmet.

H. Berlioz, Op. 14[b]

Personnages réels.

Lelio, compositeur de musique.
Musiciens, Choristes, Amis et Élèves de Lelio.

Personnages fictifs.

Horatio, ami de Lelio.
Un Capitaine de Brigands.
Brigands, Spectres.

Note.

Cet ouvrage doit être entendu immédiatement après la Symphonie Fantastique, dont il est la fin et le complément. L'orchestre, le chœur et les chanteurs invisibles doivent être placés sur le théâtre, derrière la toile. L'acteur parle et agit seul sur l'avant-scène. A la fin du dernier monologue il sort, et le rideau, se levant, laisse à découvert tous les exécutants pour le Final.

En conséquence, un plancher devra être établi au-dessus de l'endroit ordinairement occupé dans les théâtres par l'orchestre.

Le rôle de Lelio exige un Acteur habile, non chanteur. Il faut en outre un Ténor pour la Ballade, un autre Ténor pour le Chant de bonheur, et un Baryton énergique pour le capitaine de brigands.

Wirkliche Personen.

Lelio, Komponist.
Musiker, Choristen, Freunde und Schüler von Lelio.

Fingierte Personen.

Horatio, Freund des Lelio.
Ein Räuberhauptmann.
Räuber, Geister.

Anmerkung.

Dieses Werk muß unmittelbar nach der phantastischen Symphonie aufgeführt werden, deren Anhang und Schluß es bildet. Das Orchester, der Chor und die unsichtbaren Sänger müssen sich auf der Bühne hinter dem Vorhang befinden, während der Schauspieler allein im Proscenium handelt und spricht. Bei seinem Abgang am Schluß des letzten Monologs erhebt sich der Vorhang und macht sämtliche Mitwirkende des Finale sichtbar.

Demnach muß der vom Theaterorchester gewöhnlich eingenommene Raum mit einem Bretterboden bedeckt werden.

Zur Rolle des Lelio bedarf es eines ausgezeichneten Darstellers, außerdem eines Tenors für die Ballade, eines anderen Tenors für die Hymne des Glückes und eines kräftigen Baritons für den Räuberhauptmann.

Real Persons.

Lelio, Composer.
Musicians, Choristers, Friends and Pupils of Lelio.

Fictitious Persons.

Horatio, Friend to Lelio.
A Brigand-chief.
Brigands, Ghosts.

Remark.

This work should be performed immediately after the Fantastic Symphony, which indeed it supplements and concludes. The invisible orchestra, chorus and singers are to be placed on the stage, behind the curtain. The actor alone speaks and acts upon the stage in front of the scenes. Upon his exit, at the conclusion of the last monologue, the curtain rises and reveals all those taking part in the finale.

Consequently, the space usually occupied by the orchestra must be covered over with a flooring.

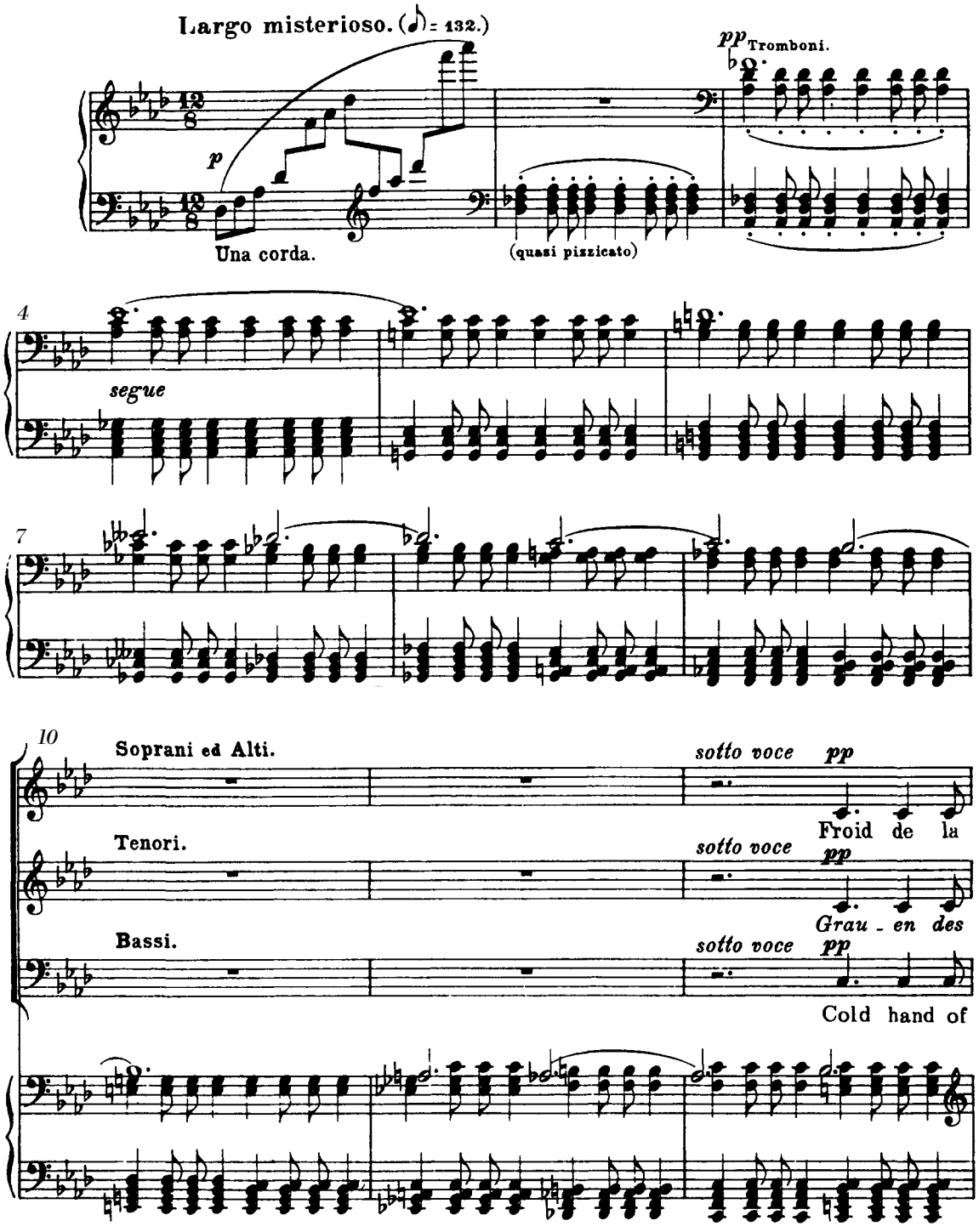
The part of Lelio requires a first-rate dramatic *actor*, not a singer. One tenor is needed for the ballad, another tenor to sing the song of bliss, and a powerful baritone for the part of the brigand-chief.

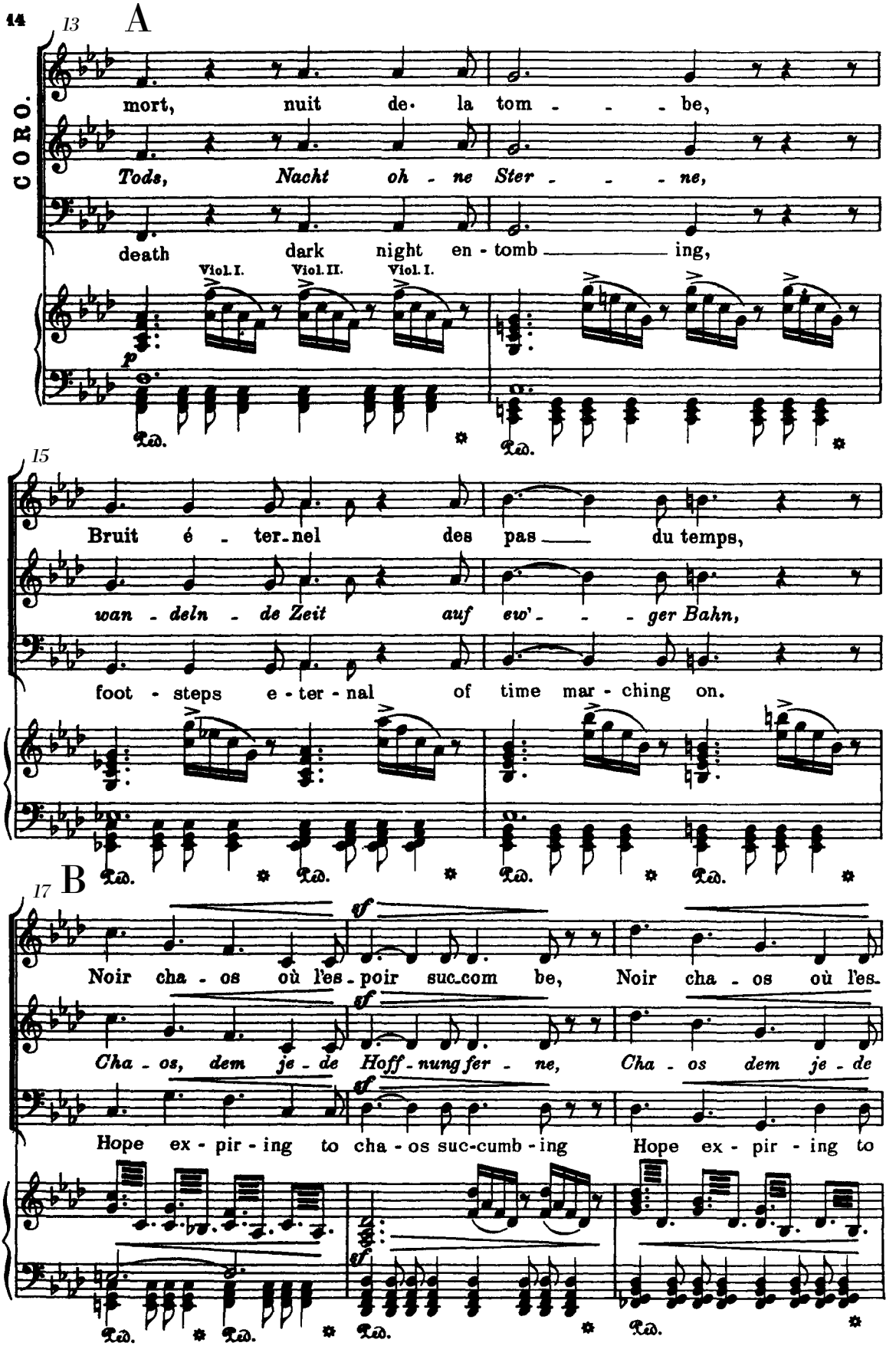
II.

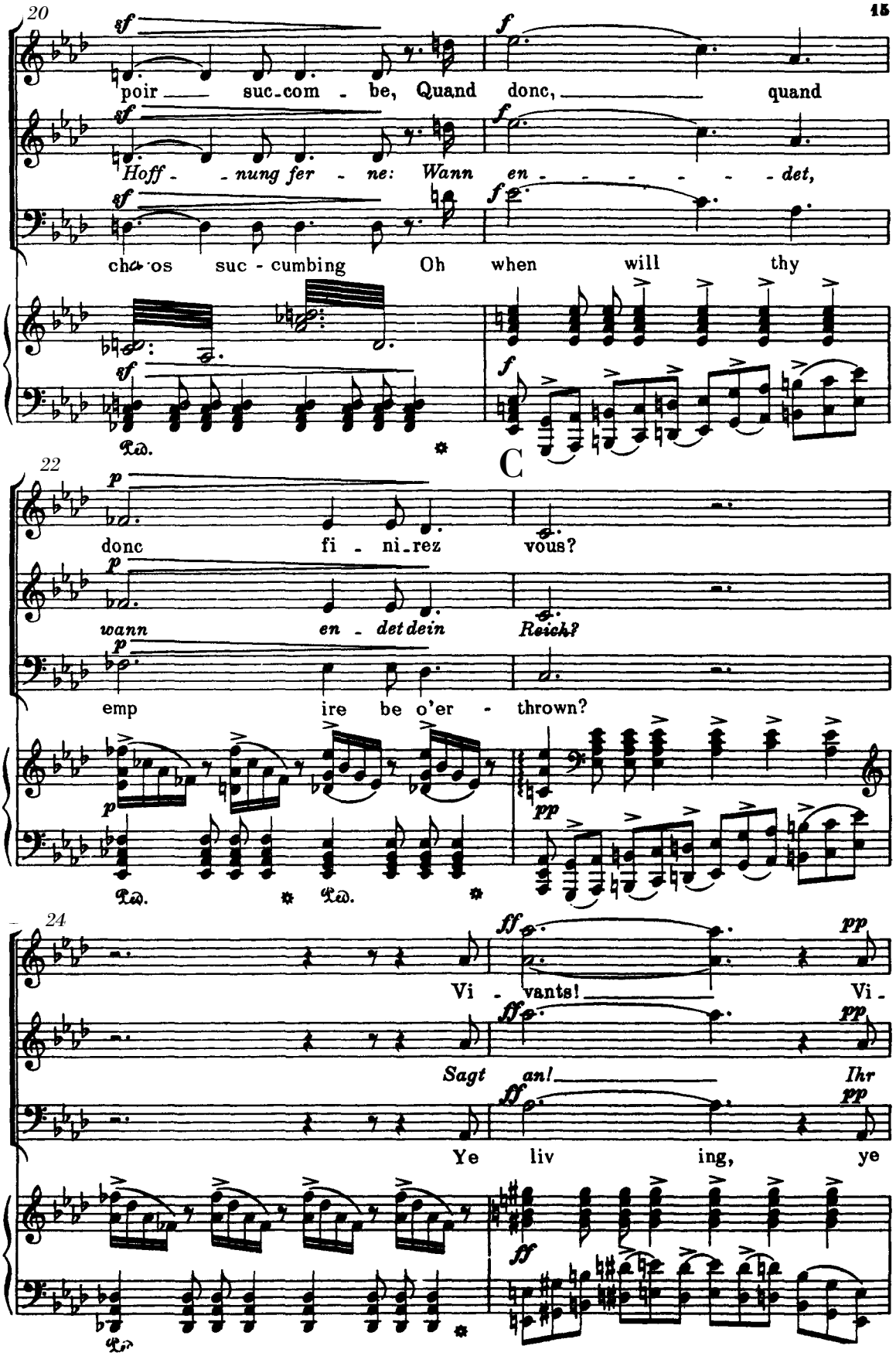
Chœur d'Ombres.

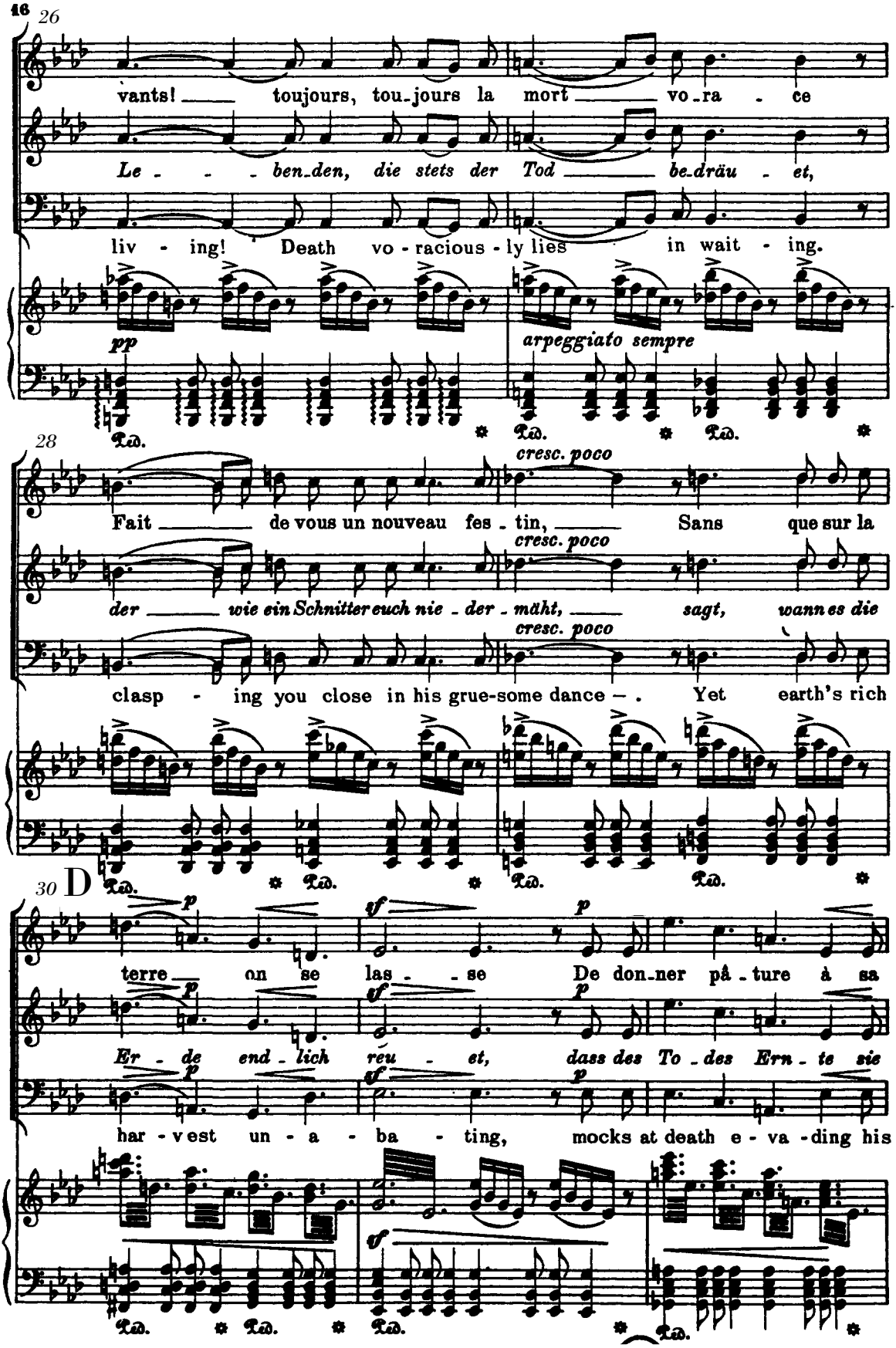
Geister-Chor. Chorus of the Shades.

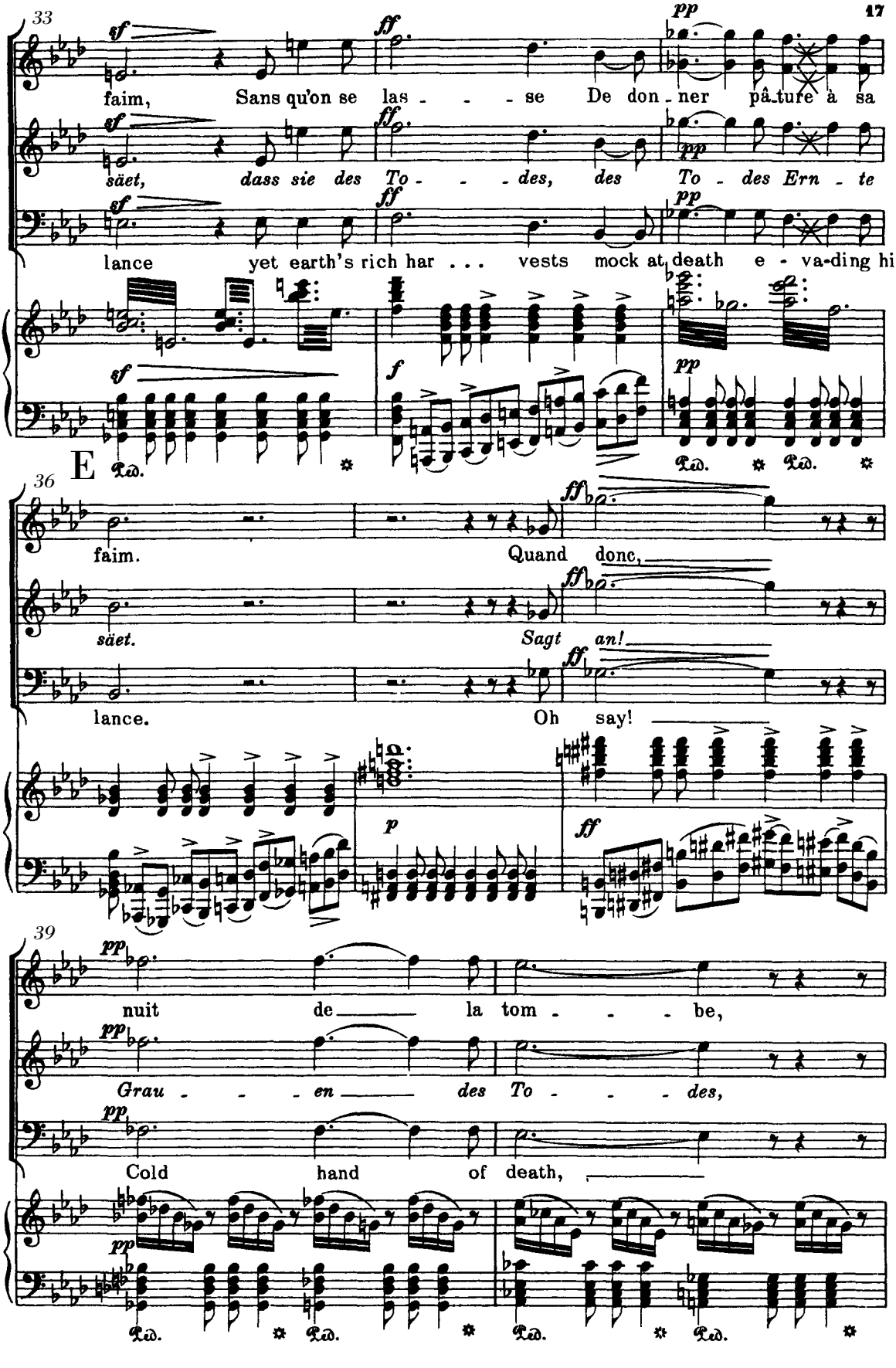
L'orchestre doit commencer au moment où Lelio prononce ces mots: «Oui, je l'entends!»
Das Orchester beginnt bei den Worten Lelio's: „Ja, ich fühle es!"
The orchestra begins at Lelio's words: "Yes, I feel it!"

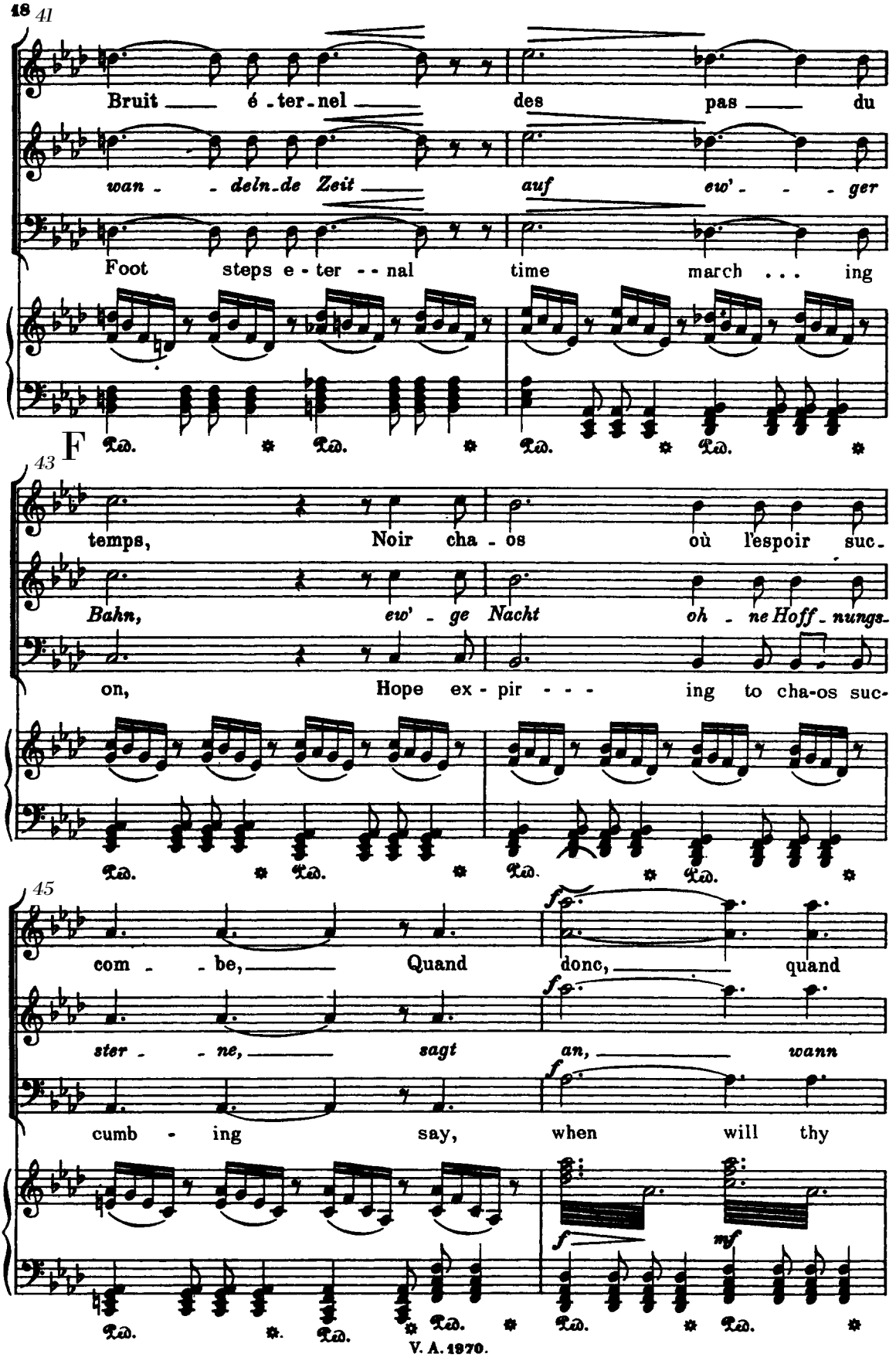


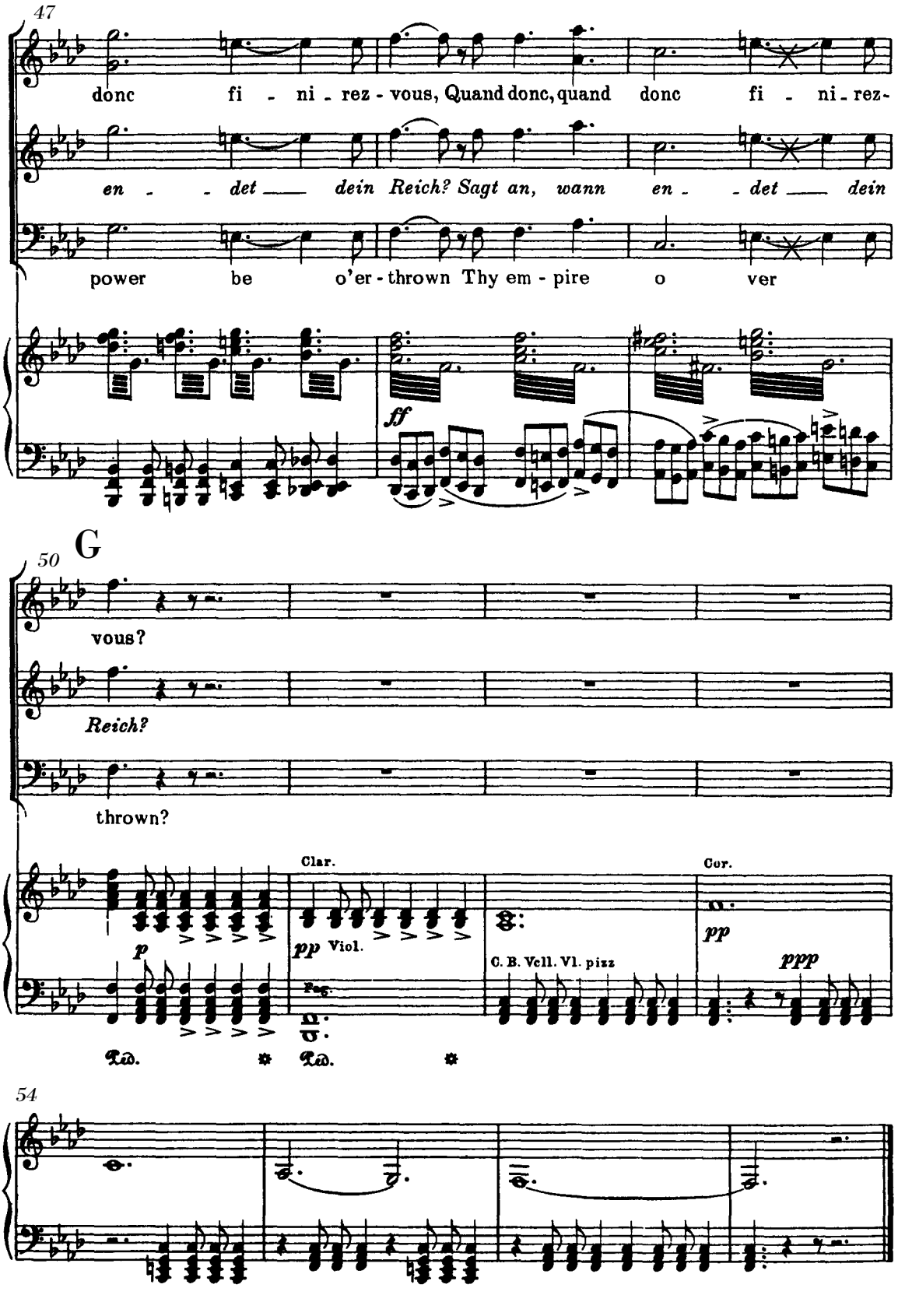

14
13
A
CORO.
mort, nuit de· la tom - - - be,
Tods, Nacht oh - ne Ster - - - ne,
death dark night en - tomb ing,
Viol. I.
Viol. II.
Viol. I.
p
Ped.
15
Bruit é - ter-nel des pas du temps,
wan - deln - de Zeit auf ew' - - - ger Bahn,
foot - steps e - ter - nal of time mar - ching on.
17
B
sf
Noir cha - os où l'es - poir suc-com be, Noir cha - os où l'es-
Cha - os, dem je - de Hoff - nung fer - ne, Cha - os dem je - de
Hope ex - pir - ing to cha - os suc-cumb - ing Hope ex - pir - ing to


20
sf
f
poir — suc-com - be, Quand donc, — quand
Hoff - - nung fer - ne: Wann en - - - - - - det,
cha-os suc - cumbing Oh when will thy
Ped.
22
C
p
donc fi - ni-rez vous?
wann en - det dein Reich?
emp ire be o'er - thrown?
pp
24
ff
pp
Vi - vants! Vi -
Sagt an! Ihr
Ye liv ing, ye


16
26
vants! toujours, tou-jours la mort vo-ra - ce
Le - - - ben-den, die stets der Tod be-dräu - et,
liv - ing! Death vo - racious - ly lies in wait - ing.
pp
arpeggiato sempre
Ped.
28
cresc. poco
Fait de vous un nouveau fes - tin, Sans que sur la
der wie ein Schnitter euch nie - der - mäht, sagt, wann es die
clasp - ing you close in his grue-some dance — . Yet earth's rich
30 D
p
terre on se las - - se De don-ner på - ture à sa
Er - de end - lich reu - et, dass des To - des Ern - te sie
har - vest un - a - ba - ting, mocks at death e - va - ding his


33
faim, Sans qu'on se las - - - se De don - ner pâ-ture à sa
säet, dass sie des To - - - des, des To - des Ern - te
lance yet earth's rich har . . . vests mock at death e - va-ding hi
E
36
faim. Quand donc,
säet. Sagt an!
lance. Oh say!
39
nuit de la tom - - - be,
Grau - - - en des To - - - des,
Cold hand of death,


18
41
Bruit é - ter - nel des pas du
wan - deln de Zeit auf ew' - ger
Foot steps e - ter - nal time march ... ing
F
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
43
temps, Noir cha - os où l'espoir suc -
Bahn, ew' - ge Nacht oh - ne Hoff - nungs -
on, Hope ex - pir - - - ing to cha-os suc-
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
45
com - be, Quand donc, quand
ster - ne, sagt an, wann
cumb - ing say, when will thy
f
mf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
V. A. 1970.

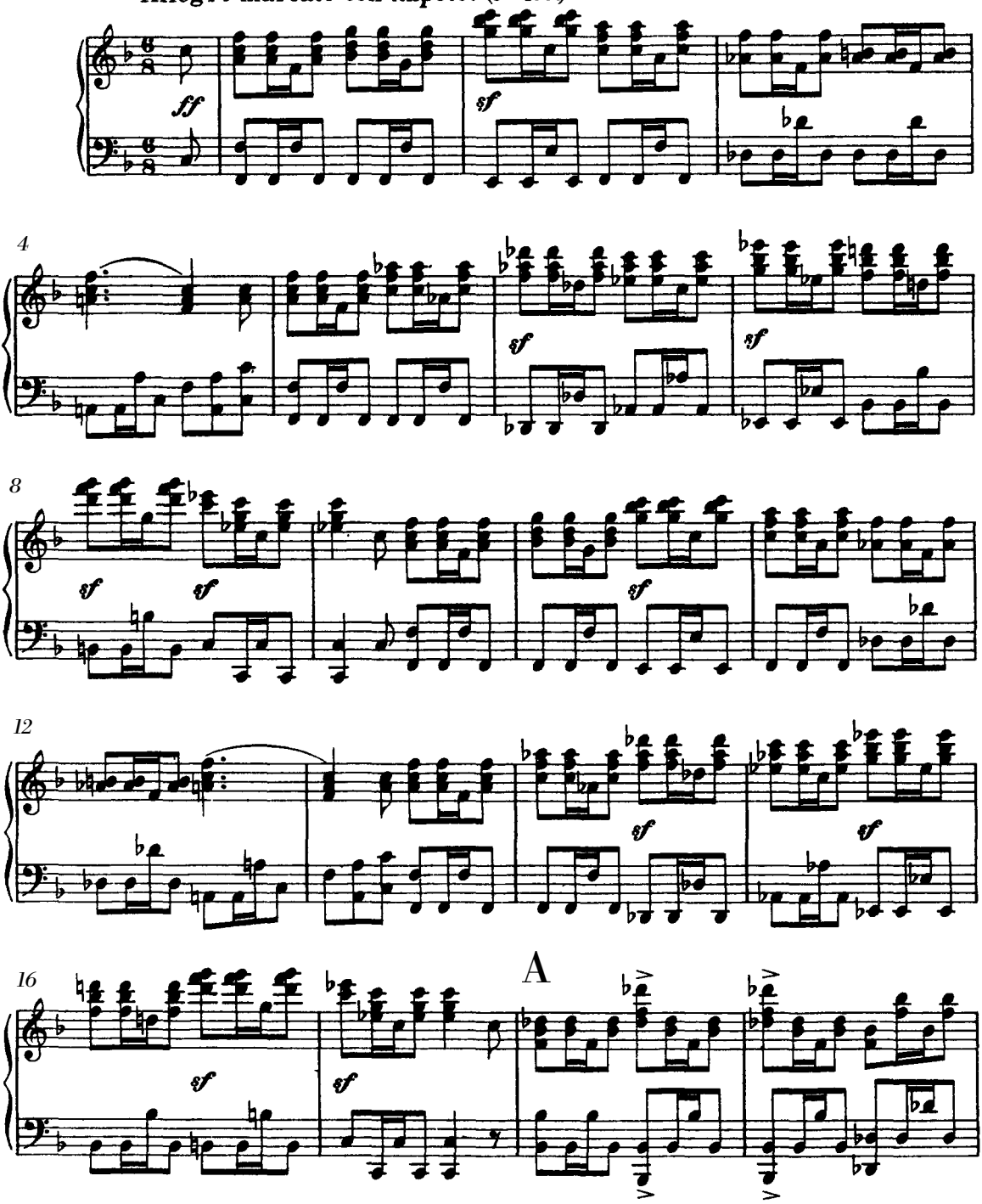

47
donc fi - ni - rez - vous, Quand donc, quand donc fi - ni - rez-
en - - det — dein Reich? Sagt an, wann en - - det — dein
power be o'er - thrown Thy em - pire o ver
ff
G
50
vous?
Reich?
thrown?
Clar.
Cor.
p
pp Viol.
C. B. Vcll. Vl. pizz
pp
ppp
54

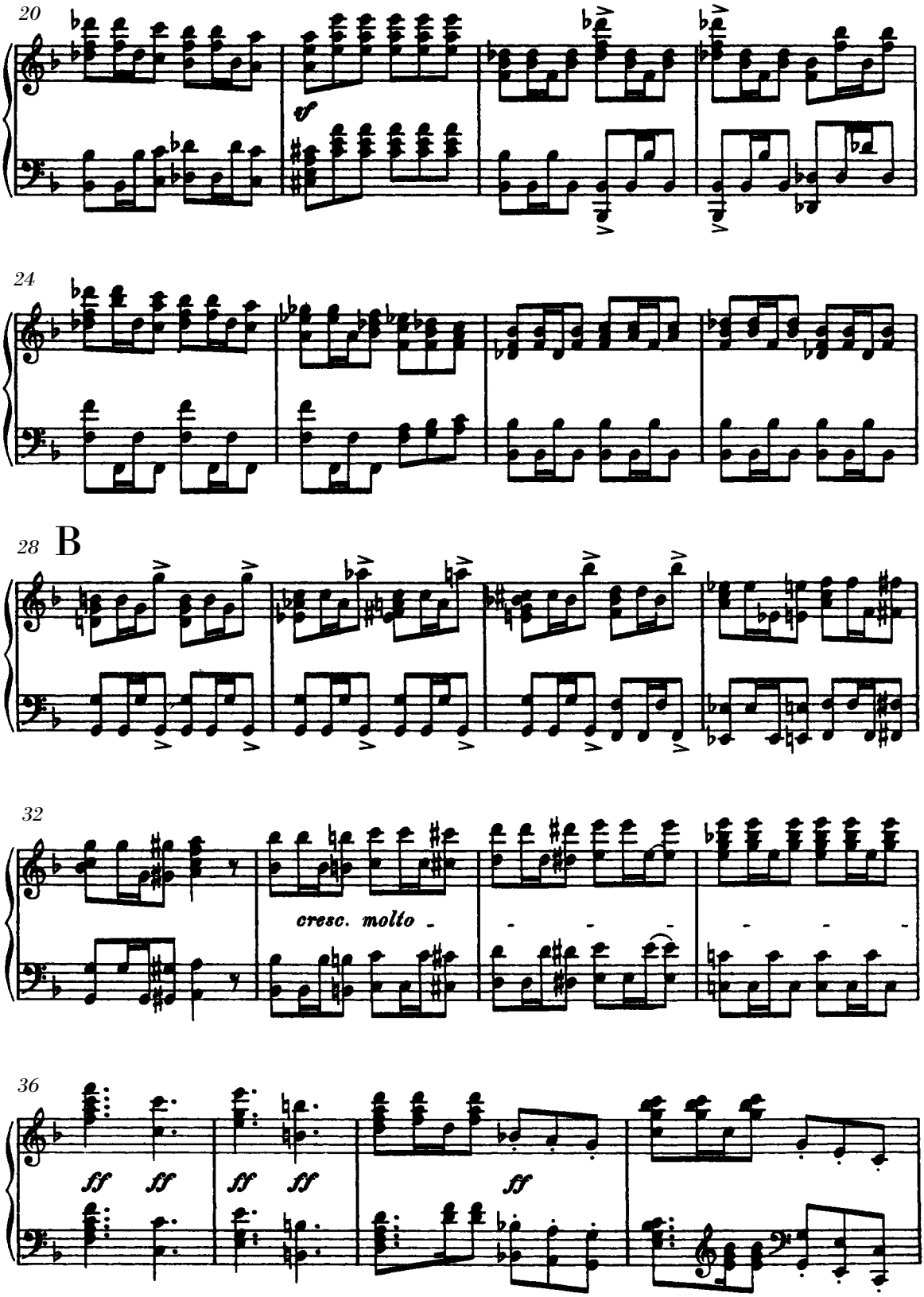
III.

Chanson de Brigands.

Räuberlied. Brigands' Song.

Allegro marcato con impeto. (♩.= 100.)




20
sf
24
28
B
32
cresc. molto
36
ff
ff
ff
ff
ff

Le capitaine.
Der Hauptmann.
The captain.

40 C **senza accelerando**

J'au_rais cent ans à vivre en_co_re, Cent ans et plus, riche et con_
Und lebt' ich hun_dert Jahr' auf Er_den, und wär' ich reich, in Glückes
O could I live a hun - dred years or e - ve more, rich and con-

CORO. **Tenori.**

Bassi.

senza accelerando

Clar.

Fag.

mf

44

tent, J'ai_merais mieux ê_tre bri_
Schooss, ich wähl_te eh'r des Räu_bers
tent I'd change it for a bri - gand's

f

La la le ra la la la le ra la.
La lal_le ra la la lal_le ra la.
La lal_le ra la la lal_le ra la.

Bl.

A

ff *mf* *cresc.*

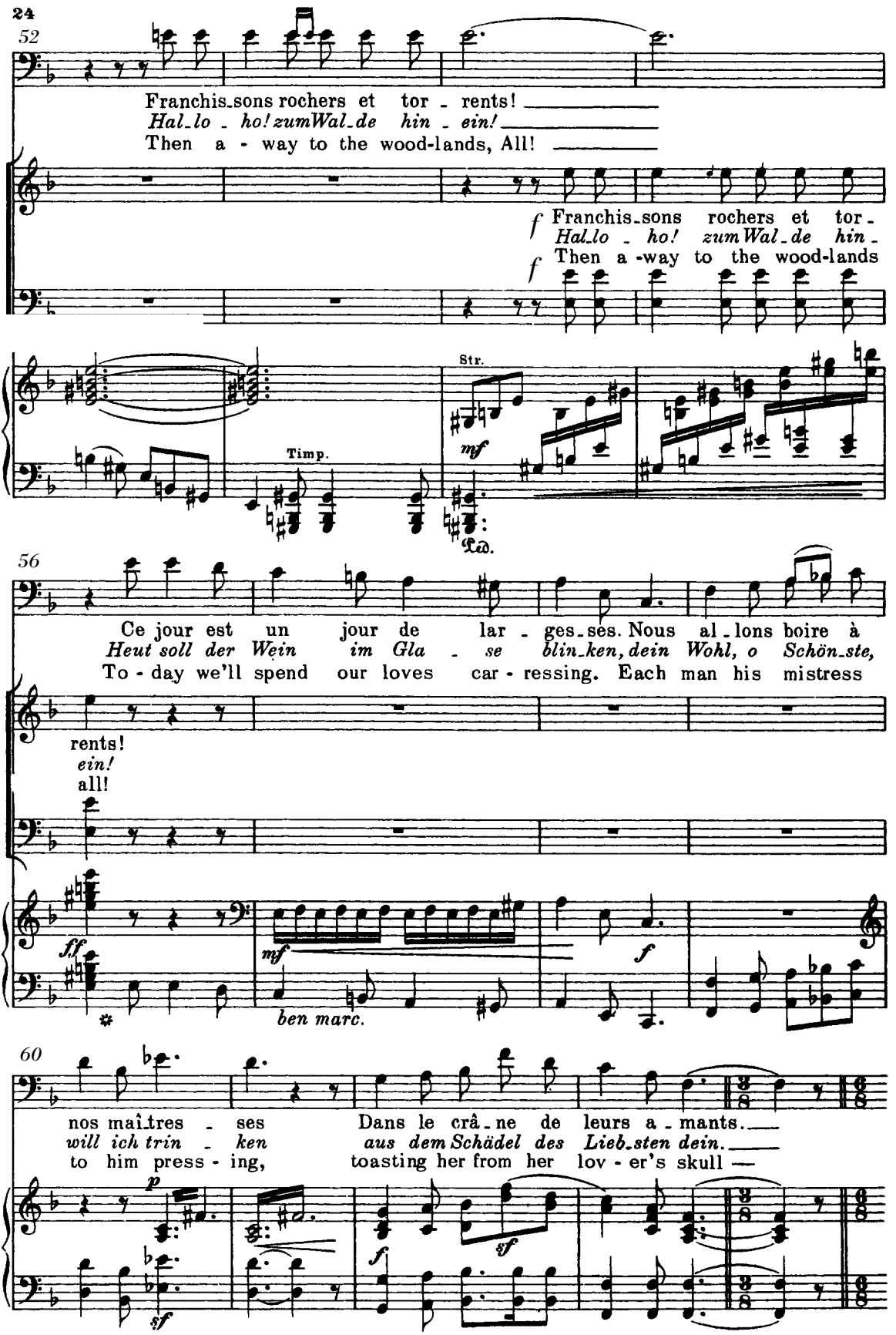
48 D

gand Que pape ou roi que l'on a_do_re.
Loos, als Papst o_der Kai_ser zu wer_den.
tent, nor envy the pope or the mon - arch.

Pf.

ff

ben marc.


24
52
Franchis_sons rochers et tor - rents!
Hal_lo _ ho! zum Wal_de hin _ ein!
Then a - way to the wood-lands, All!
f Franchis_sons rochers et tor_
Hal_lo _ ho! zum Wal_de hin_
f Then a -way to the wood-lands
Str.
mf
Timp.
Ped.
56
Ce jour est un jour de lar - ges_ses. Nous al_lons boire à
Heut soll der Wein im Gla _ se blin_ken, dein Wohl, o Schön_ste,
To - day we'll spend our loves car - ressing. Each man his mistress
rents!
ein!
all!
ff
mf
ben marc.
f
60
nos maîtres - ses Dans le crâ_ne de leurs a_mants.
will ich trin _ ken aus dem Schädel des Lieb_sten dein.
to him press - ing, toasting her from her lov - er's skull —
p
sf
f
sf

E

65

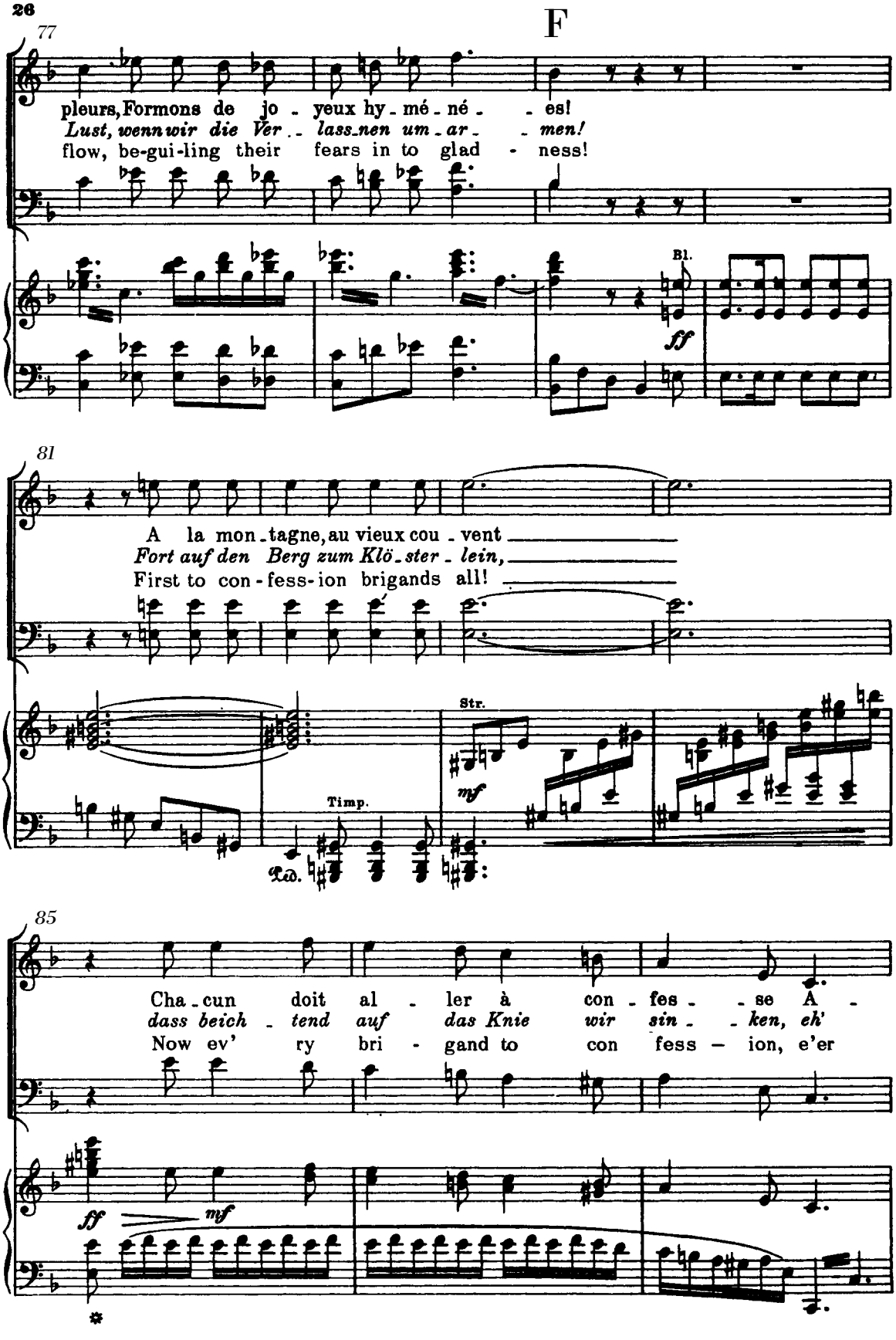
Al - lons, ces
Die Dir - nen
And should their

70

bel - les é - plo - ré - es De-man - dent des con - so - la -
wei - nen zum Er - bar-men; er - se - tzet schnell ih - ren Ver -
tears o'er flow with sadness with them con - sole, banish their

73

teurs; En pleurs d'a-mour changeons ces
lust. Des Kum-mers Thrä - ne fliesse der
woe till tears of gladness freely do


F
77
pleurs, Formons de jo - yeux hy - mé - né - - es!
Lust, wenn wir die Ver - lass - nen um - ar - - men!
flow, be-gui-ling their fears in to glad - ness!
Bl.
ff
81
A la mon - tagne, au vieux cou - vent
Fort auf den Berg zum Klö - ster - lein,
First to con - fess - ion brigands all!
Str.
mf
Timp.
85
Cha - cun doit al - ler à con - fes - - se A -
dass beich - tend auf das Knie wir sin - - ken, eh'
Now ev' - ry bri - gand to con fess — ion, e'er
ff
mf

88

sf

vant de boire à sa maî-tres - - se
Schön - ste wir dein Wohl - sein trin - - ken
each hi s mistress shall take pos - sess ion

sf

f

91

Dans le crâ-ne de son a-mant.
aus dem Schä-del des Lieb-sten fein.
toasting her from her lover's skull.

sf

ff

Le capitaine.
Der Hauptmann.
The captain.

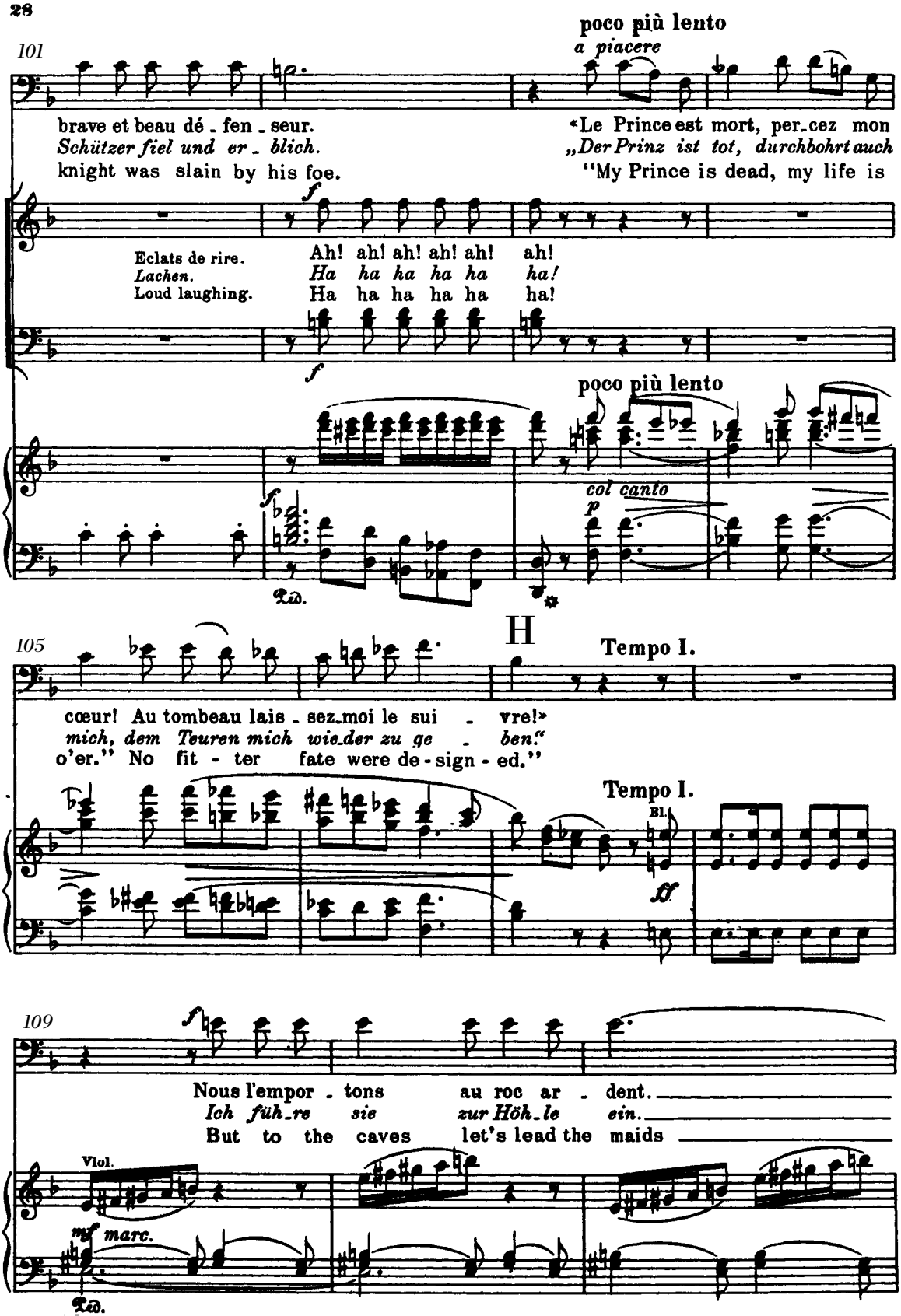
97

G

Zo-ra ne vou-lait pas sur-vi-vre A son
Nicht woll-te Zo-ra län-ger le-ben, als ihr
Fair Zo-ra ask'd for death, re-sig-ned, when her

mf

Vel. piss.


poco più lento
a piacere
101
brave et beau dé - fen - seur.
Schützer fiel und er - blich.
knight was slain by his foe.
«Le Prince est mort, per-cez mon
„Der Prinz ist tot, durchbohrt auch
"My Prince is dead, my life is
Eclats de rire.
Lachen.
Loud laughing.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha!
poco più lento
col canto
105
H
Tempo I.
cœur! Au tombeau lais - sez-moi le sui - vre!»
mich, dem Teuren mich wie-der zu ge - ben."
o'er." No fit - ter fate were de - sign - ed."
Tempo I.
Bl.
109
Nous l'empor - tons au roc ar - dent.
Ich füh-re sie zur Höh-le ein.
But to the caves let's lead the maids
Viol.
marc.

poco rit.

I avec ironie
mit Ironie
with irony

112

Le len-de-main, fol-le d'i-vres-se,
Und eh die Son-ne noch ge-sun-ken,
E'er mor-ning dawn'd her pas-sion waken'd.

f

Au roc ar-dent!
Zur Höh-le ein!
Let's lead the maids!

f

Fl. Ob

poco rit.

fp

Fag.

116 a tempo

Elle a-vait no-yé sa tris-tes-se Dans le
hat sie Ver-ges-sen-heit ge-trun-ken aus dem
Her sadness drown'd in love o'er flow-ing, drinking

a tempo

Viol.

mf *cresc. molto -*

ff

f *mf*

120

crâ-ne de son a-mant.
Schädel des Liebsten fein.
from her lover's skull.

f

ff

126 J

Fi - dè - les et ten-dres co-lombes, Vos che - va-liers sont morts. Eh
Ihr treu - en, zar-ten Tau - ben-her-zen, sind eu - re Rit - ter tot,- wohl-
Your hearts were true you lov'd your homes, but now your swains are dead. 'Tis

Fi - dè - les et ten-dres co-lombes, Vos che - va-liers sont morts. Eh
Ihr treu - en, zar-ten Tau - ben-her-zen, sind eu - re Rit - ter tot,- wohl-
Your hearts were true you lov'd your homes, but now your swains are dead. 'Tis

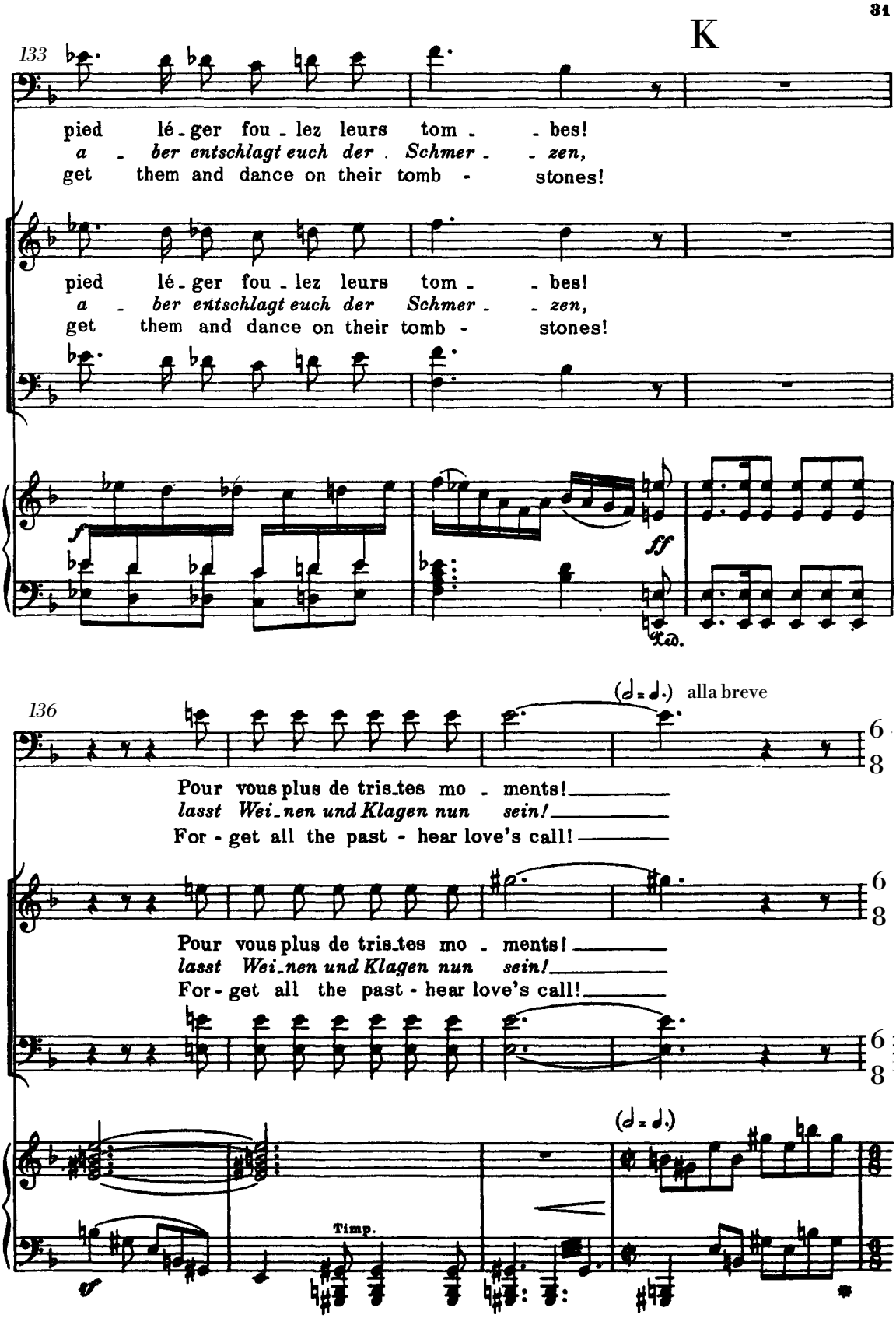
mf Bl.

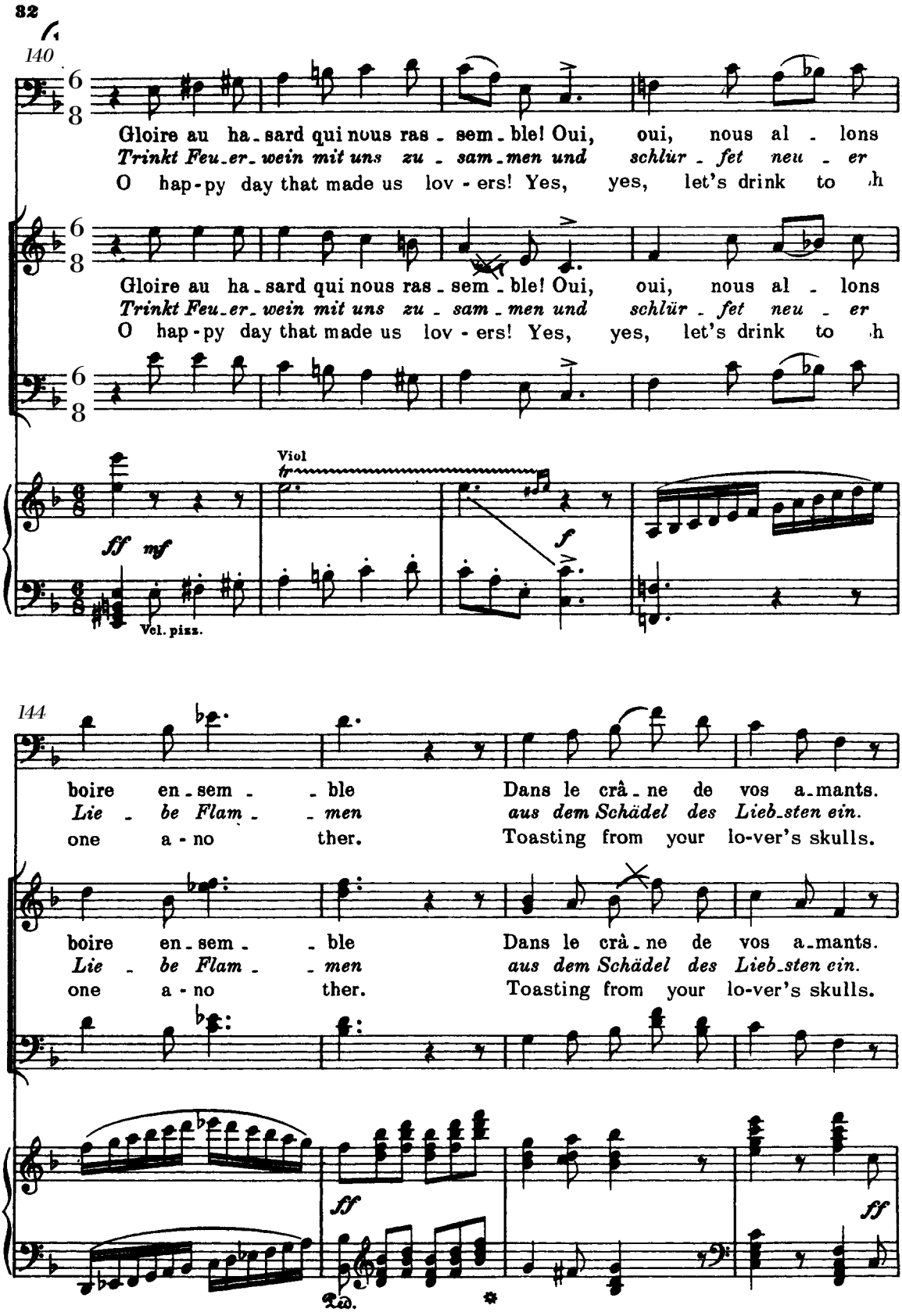
130

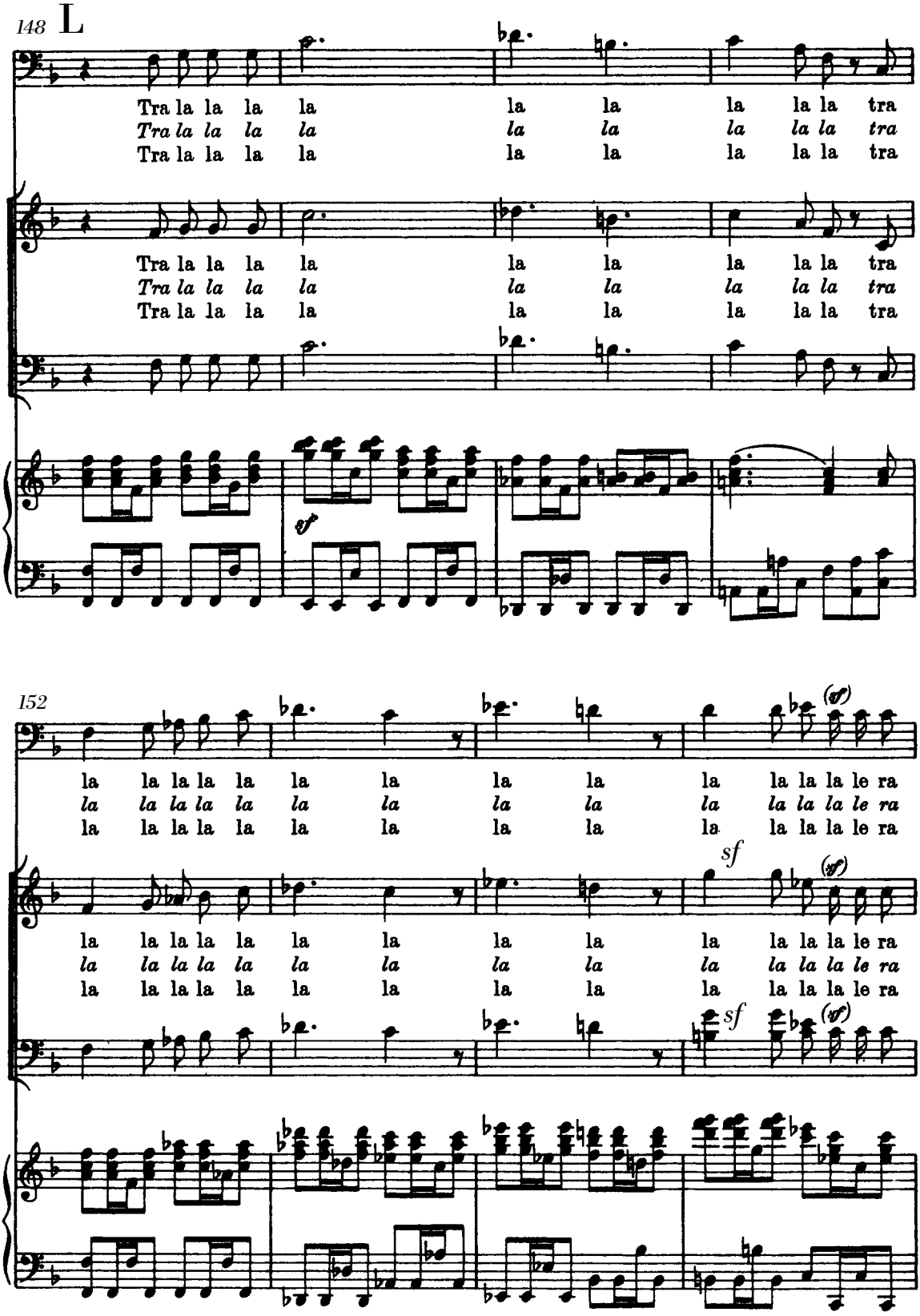
bien! Mou - rir pour vous fut leur des - tin. D'un
an! Sie ha - ben Rit - ter - pflicht ge - tan. Ihr
true! Their fate was but to die for you. For-

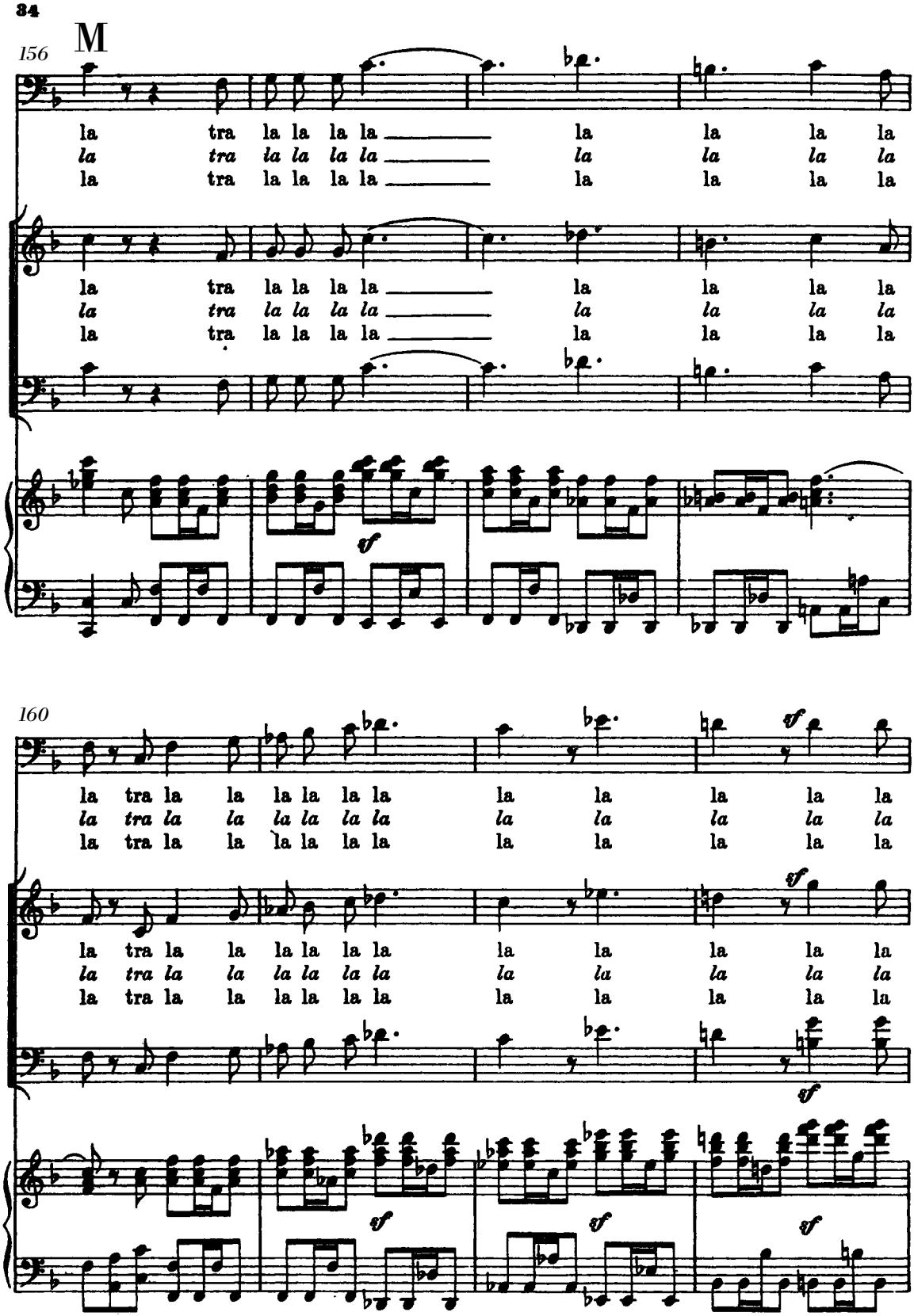
bien! Mou - rir pour vous fut leur des - tin. D'un
an! Sie ha - ben Rit - ter - pflicht ge - tan. Ihr
true! Their fate was but to die for you. For-

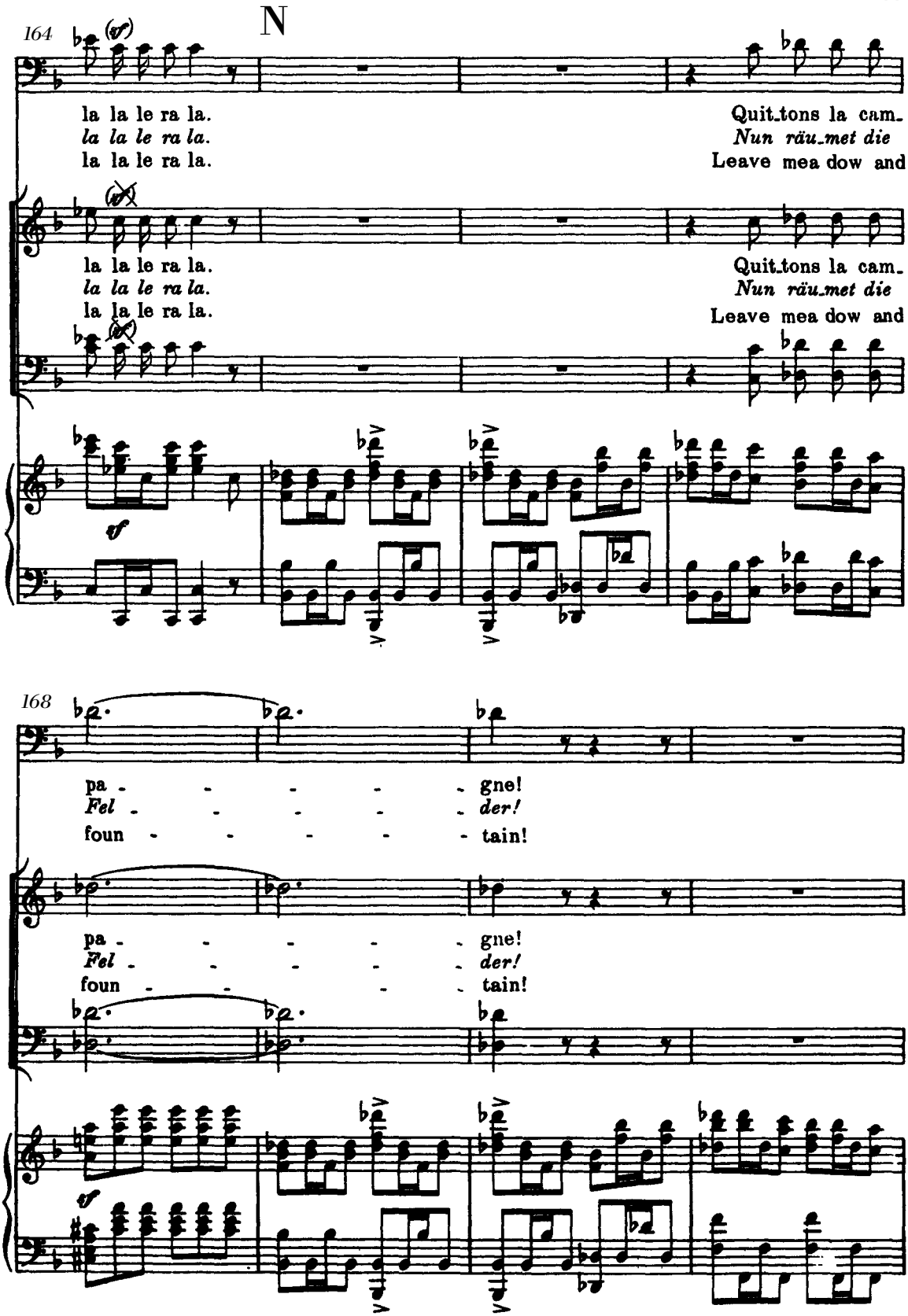
mf *p* *cresc.*


K
133
pied lé-ger fou-lez leurs tom-bes!
a-ber entschlagt euch der Schmer-zen,
get them and dance on their tomb-stones!
pied lé-ger fou-lez leurs tom-bes!
a-ber entschlagt euch der Schmer-zen,
get them and dance on their tomb-stones!
f
ff
Ped.
136
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.) alla breve
Pour vous plus de tris-tes mo-ments!
lasst Wei-nen und Klagen nun sein!
For-get all the past - hear love's call!
Pour vous plus de tris-tes mo-ments!
lasst Wei-nen und Klagen nun sein!
For-get all the past - hear love's call!
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.)
Timp.
ff


32
140
Gloire au ha - sard qui nous ras - sem - ble! Oui, oui, nous al - lons
Trinkt Feu_er_wein mit uns zu - sam_men und schlür - fet neu - er
O hap - py day that made us lov - ers! Yes, yes, let's drink to
Gloire au ha - sard qui nous ras - sem - ble! Oui, oui, nous al - lons
Trinkt Feu_er_wein mit uns zu - sam_men und schlür - fet neu - er
O hap - py day that made us lov - ers! Yes, yes, let's drink to
Viol
ff mf
f
Vcl. pizz.
144
boire en - sem - - ble Dans le crâ - ne de vos a_mants.
Lie - be Flam - - men aus dem Schädel des Lieb_sten ein.
one a - no ther. Toasting from your lo-ver's skulls.
boire en - sem - - ble Dans le crâ - ne de vos a_mants.
Lie - be Flam - - men aus dem Schädel des Lieb_sten ein.
one a - no ther. Toasting from your lo-ver's skulls.
ff
ff
Ped.


148 L
Tra la la la la la la la la la tra
Tra la la la la la la la la la tra
Tra la la la la la la la la la tra
sf
152
la la la la la la la la la la le ra
la la la la la la la la la la le ra
la la la la la la la la la la le ra
sf
(sf)
sf
(sf)


M
156
la tra la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la
sf
160
la tra la la la la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la la la la
la tra la la la la la la la la la la la
sf


N
164
la la le ra la.
la la le ra la.
la la le ra la.
Quit_tons la cam_
Nun räu_met die
Leave mea dow and
la la le ra la.
la la le ra la.
la la le ra la.
Quit_tons la cam_
Nun räu_met die
Leave mea dow and
168
pa - - - - - gne!
Fel - - - - - der!
foun - - - - - tain!
pa - - - - - gne!
Fel - - - - - der!
foun - - - - - tain!

172

O

Le vieil er-
Zum E - re-
The her-mi t

Le vieil er-
Zum E - re-
The her-mit

176

mi - te nous at - tend.
mit am Klo - ster dort
pleads with sad in - tent.

Au cou.vent!
ei - let fort!
To re - pent!

mi - te nous at - tend.
mit am Klo - ster dort
pleads with sad in - tent.

Au cou.vent!
ei - let fort!
To re - pent!

180

ff

Ca - pi - tai - ne, nous te sui-vons,
Führ'uns Hauptmann, geh'uns vor-an,
By the Captain we'll pitch our tent.

ff ff ff ff ff

185

Allons! à la monta - - gne!
Wohlan! auf in die Wäl - - der!
A-way! Home to our moun - - tain!

nous sommes prêts. Allons! à la monta - - gne!
geh' uns vor-an. Wohlan! auf in die Wäl - - der!
we'll pitch our tent. A-way! Home to our moun - - tain!

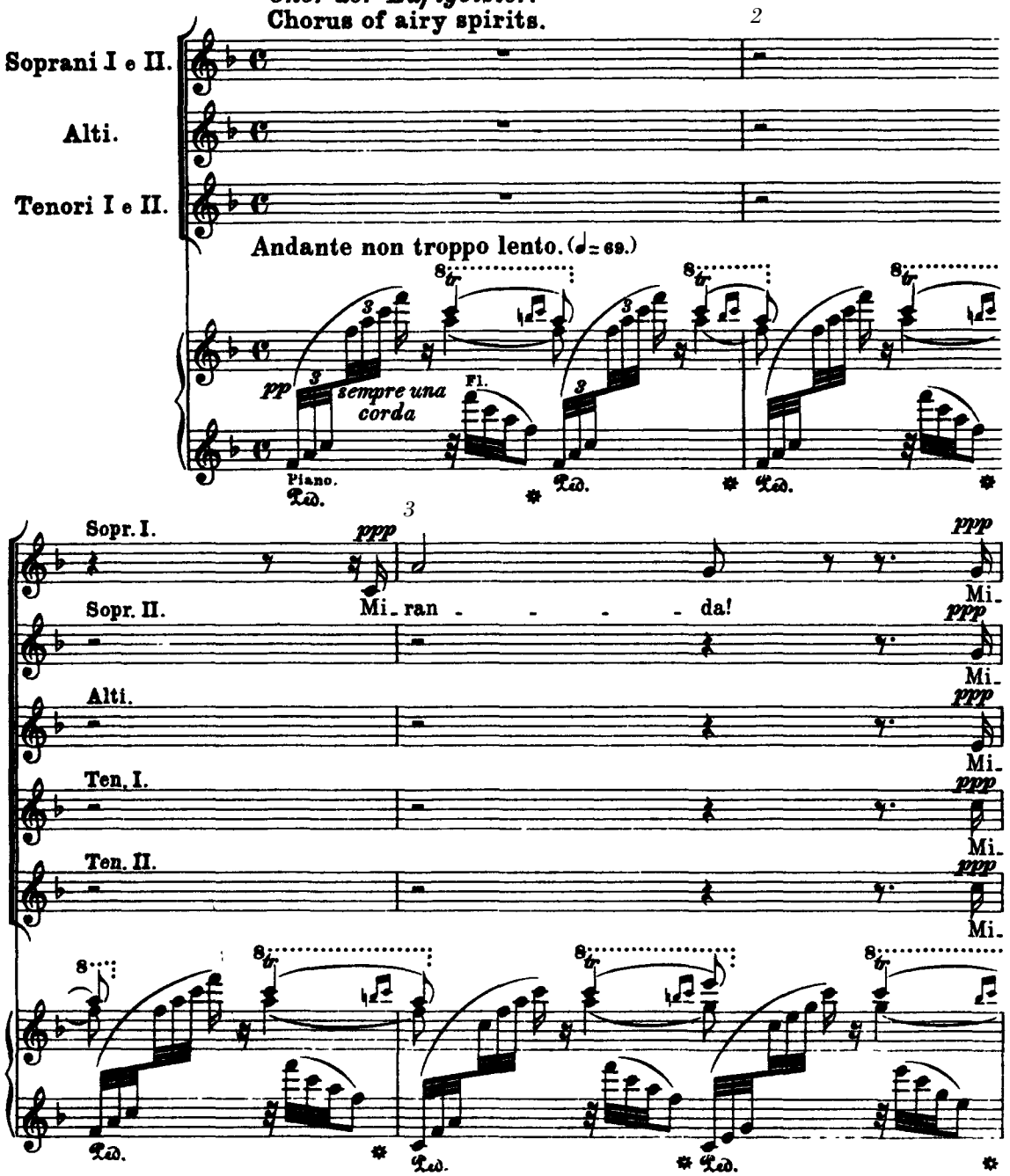
VI.

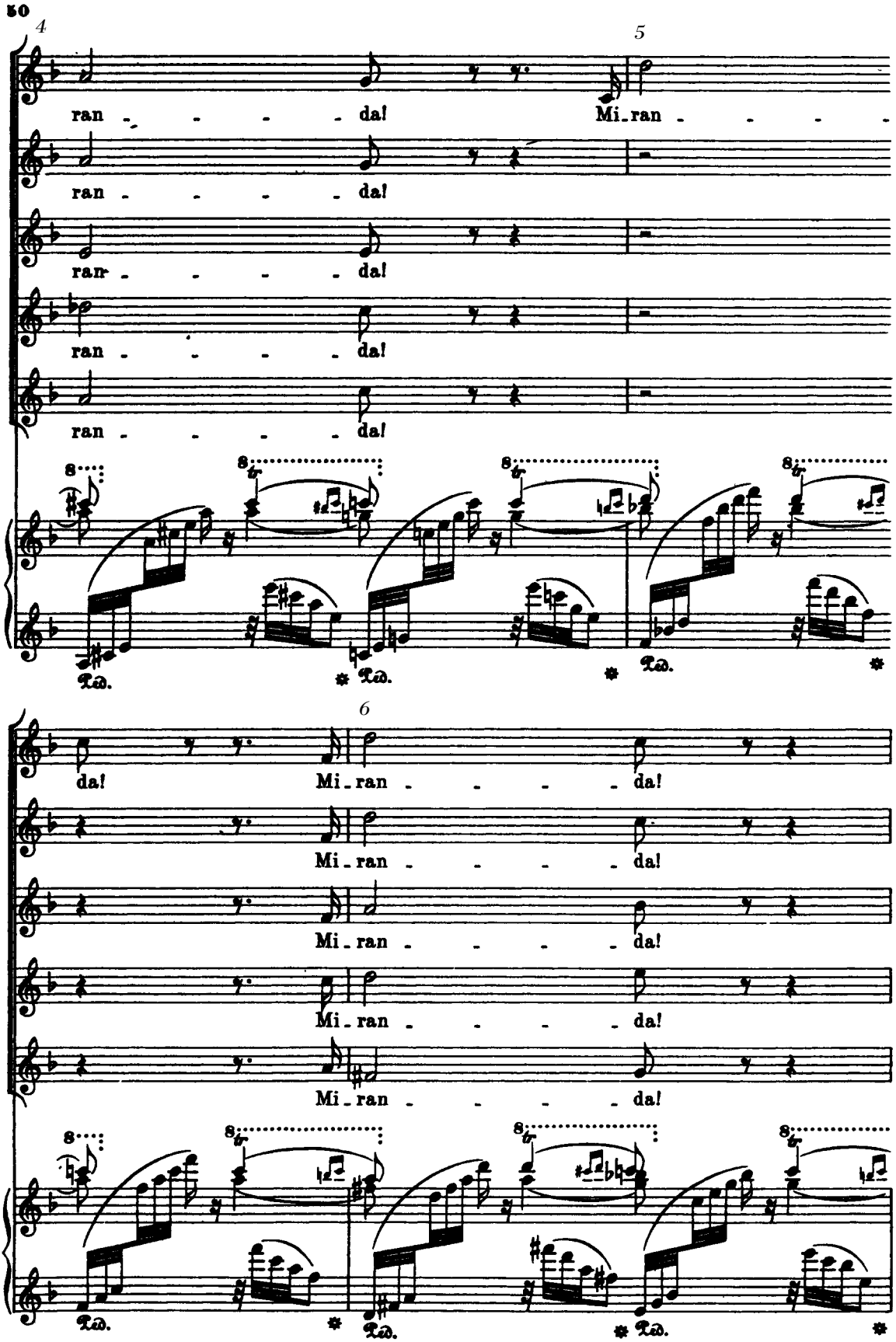
Fantaisie sur la Tempête de Shakespeare.

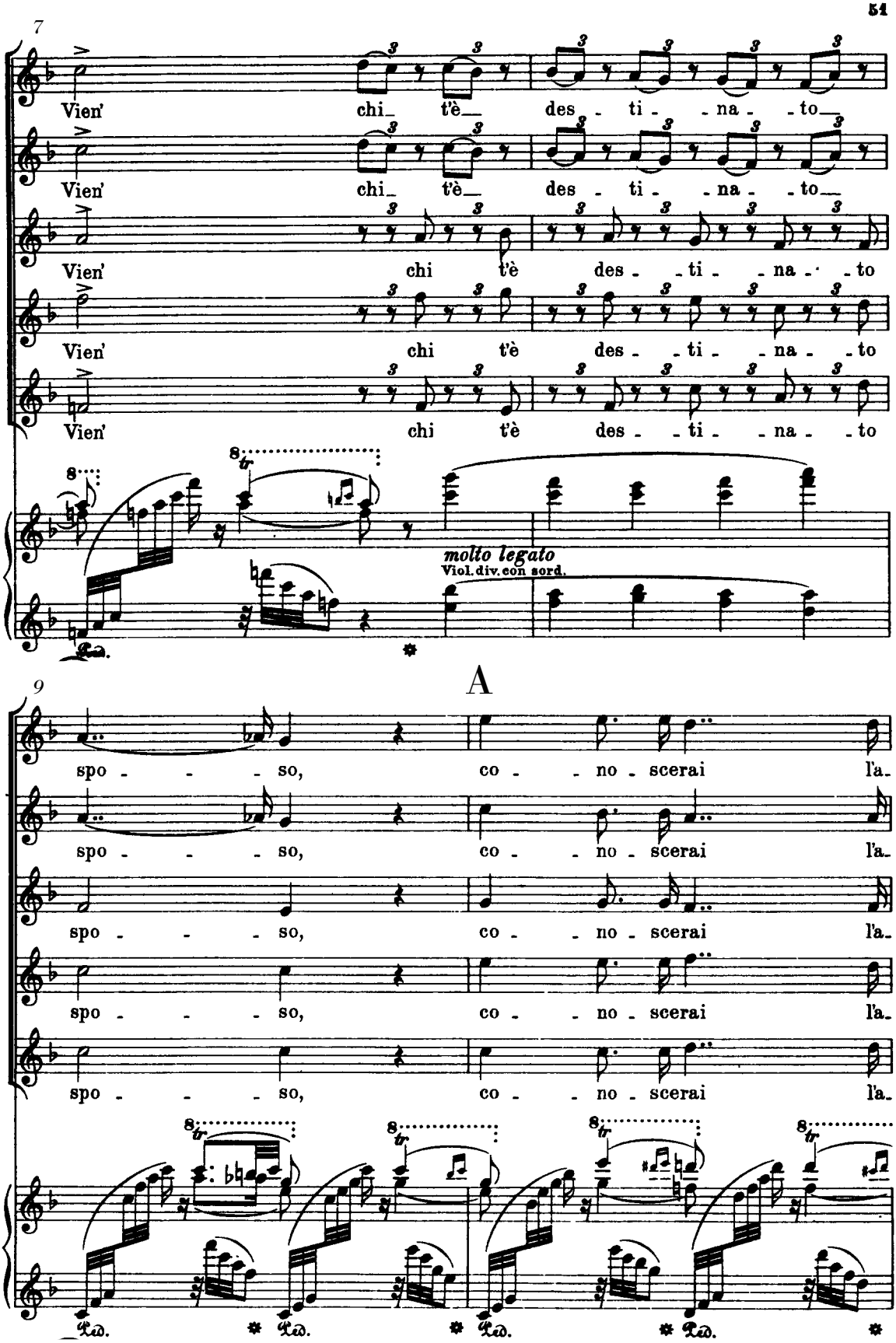
Fantasie über Shakespeares „Sturm." | Fantasia on Shakespeares "Tempest."

Pour Chœur, Orchestre et Piano à quatre Mains.
Für Chor, Orchester und Klavier zu 4 Händen.
For Chorus, Orchestra and Piano for 4 hands.

Andante non troppo lento. (♩= 69.)
Chœur d'Esprits de l'air.
Chor der Luftgeister.
Chorus of airy spirits.




50
4
5
ran - - - - da!
Mi_ran - - - -
ran - - - - da!
ran - - - - da!
ran - - - - da!
ran - - - - da!
6
da!
Mi_ran - - - - da!
Mi_ran - - - - da!
Mi_ran - - - - da!
Mi_ran - - - - da!
Mi_ran - - - - da!


7
Vien' chi_ t'è_ des - ti - na - to_
Vien' chi_ t'è_ des - ti - na - to_
Vien' chi t'è des - ti - na - to
Vien' chi t'è des - ti - na - to
Vien' chi t'è des - ti - na - to
molto legato
Viol. div. con sord.
A
9
spo - - - so, co - no - scerai l'a-
spo - - - so, co - no - scerai l'a-
spo - - - so, co - no - scerai l'a-
spo - - - so, co - no - scerai l'a-
spo - - - so, co - no - scerai l'a-

52

11

mo - - - re, co - - no - scerai l'a-

mo - - - re, co - - no - scerai l'a-

mo - - - re, co - - no - scerai l'a-

mo - - - re, co - - no - scerai l'a-

mo - - - re, co - - no - scerai l'a-

13

mo - - - re, Mi - - ran - da, co-

cresc. poco a poco

mo - - - re, co - - - - no - - sce -

cresc. poco a poco

mo - - - re, co - - - - no - - sce -

cresc. poco a poco

mo - - - re, Mi - - ran -

cresc. poco a poco

mo - - - re, co - - - - no - - sce -

cresc. poco a poco

15

no - - scerai — l'a - - mo - re,

rai, co - - no - sce - rai l'a - - - -

rai, co - - no - sce - rai l'a - - - -

da, co - no - - scerai — l'a - - mo - -

rai, co - - no - sce - rai l'a - - - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

B

17 f

f Mi - - - ran - - - - - da! d'un novel - lo

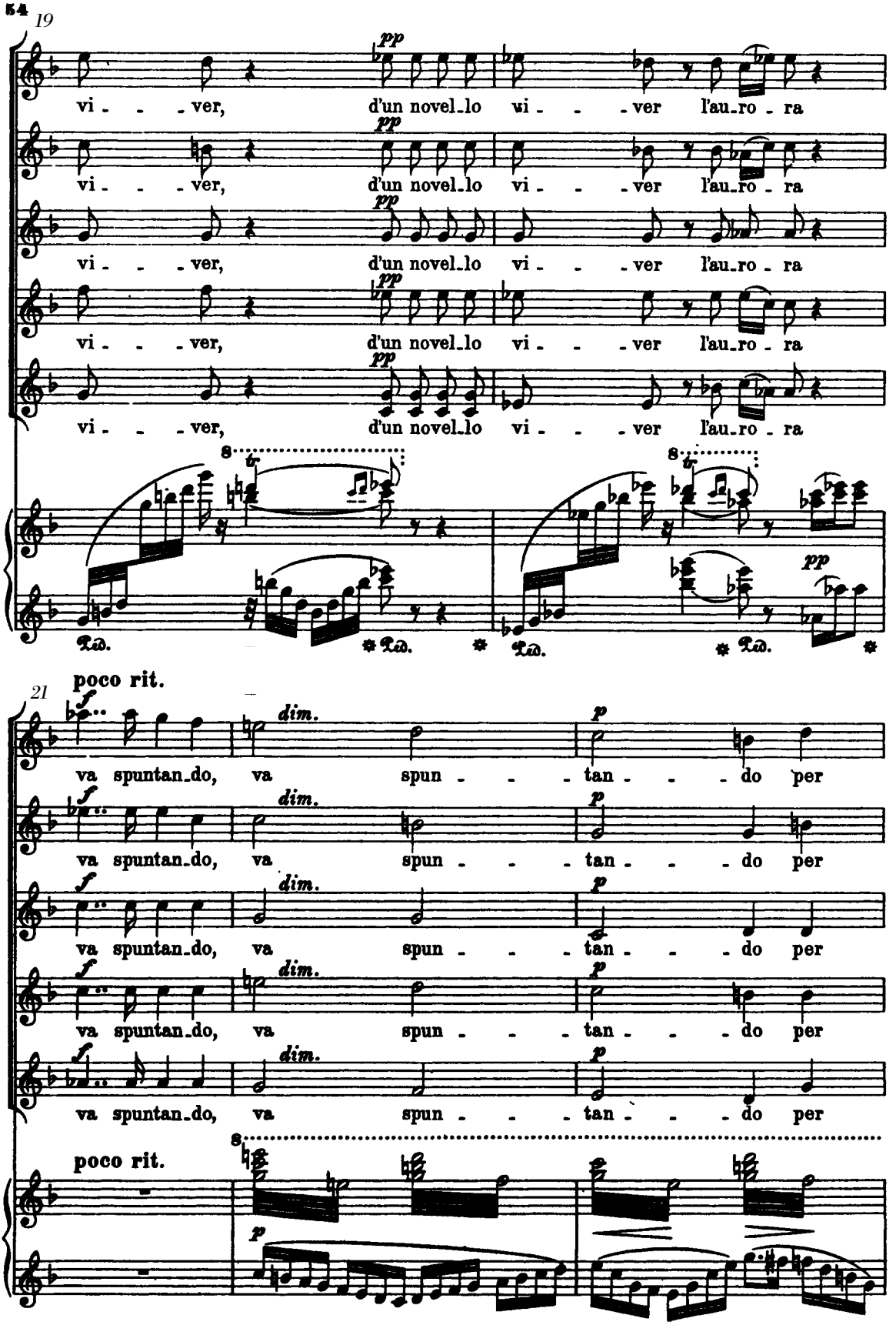
f mo - - - - - - - re; d'un novel - lo

f mo - - - - - - - re; d'un novel - lo

f - - - re, ca - - - - - ra; d'un novel - lo

mo - - - - - - - re; d'un novel - lo

Ped. * Ped. * Ped. *


54
19
pp
vi - - - ver, d'un novel_lo vi - - - ver l'au_ro - ra
Ped.
21
poco rit.
f
dim.
p
va spuntan_do, va spun - - - tan - - - do per
poco rit.

C

24

Tempo I senza rallentare.

25

te,

te,

te,

soli

te, Mi - ran - - - - -

te,

Tempo I senza rallentare.

8

26

Mi - ran - - - - da!

Mi - ran - - - - da!

Mi - ran - - - - da!

da! Mi - ran - - - - da! ad-

Mi - ran - - - - da!

8 8

Ped. * Ped. *

56

27

ad - di - - - o!

ad - di - - - o!

ad - di - - - o!

di - - - - o! ad - di - - - o!

ad - di - - - o!

8

8

8

Ped. * Ped. *

29

Vien' chi_ t'è_ des - ti - na - to_

Vien' chi_ t'è_ des - ti - na - to_

Vien' chi t'è des - ti - na - to

Vien' chi t'è des - ti - na - to

Vien' chi t'è des - ti - na - to

8

8

Ped. *

D

31

spo - - - - so, co - - no - scerai l'a-

spo - - - - so, co - - no - scerai l'a-

spo - - - - so, co - - no - scerai l'a-

spo - - - - so, co - - no - scerai l'a-

spo - - - - so, co - - no - scerai l'a-

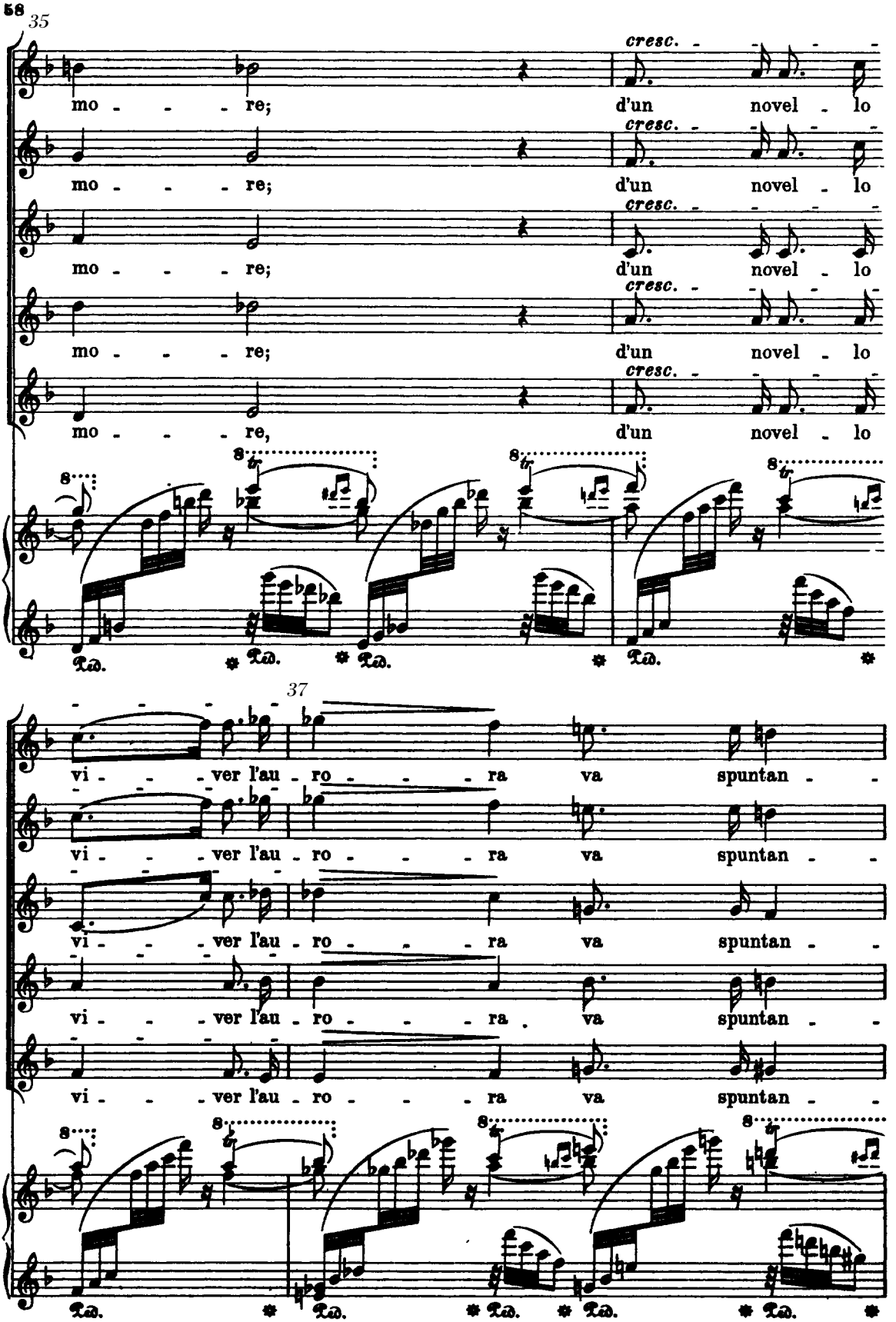
33

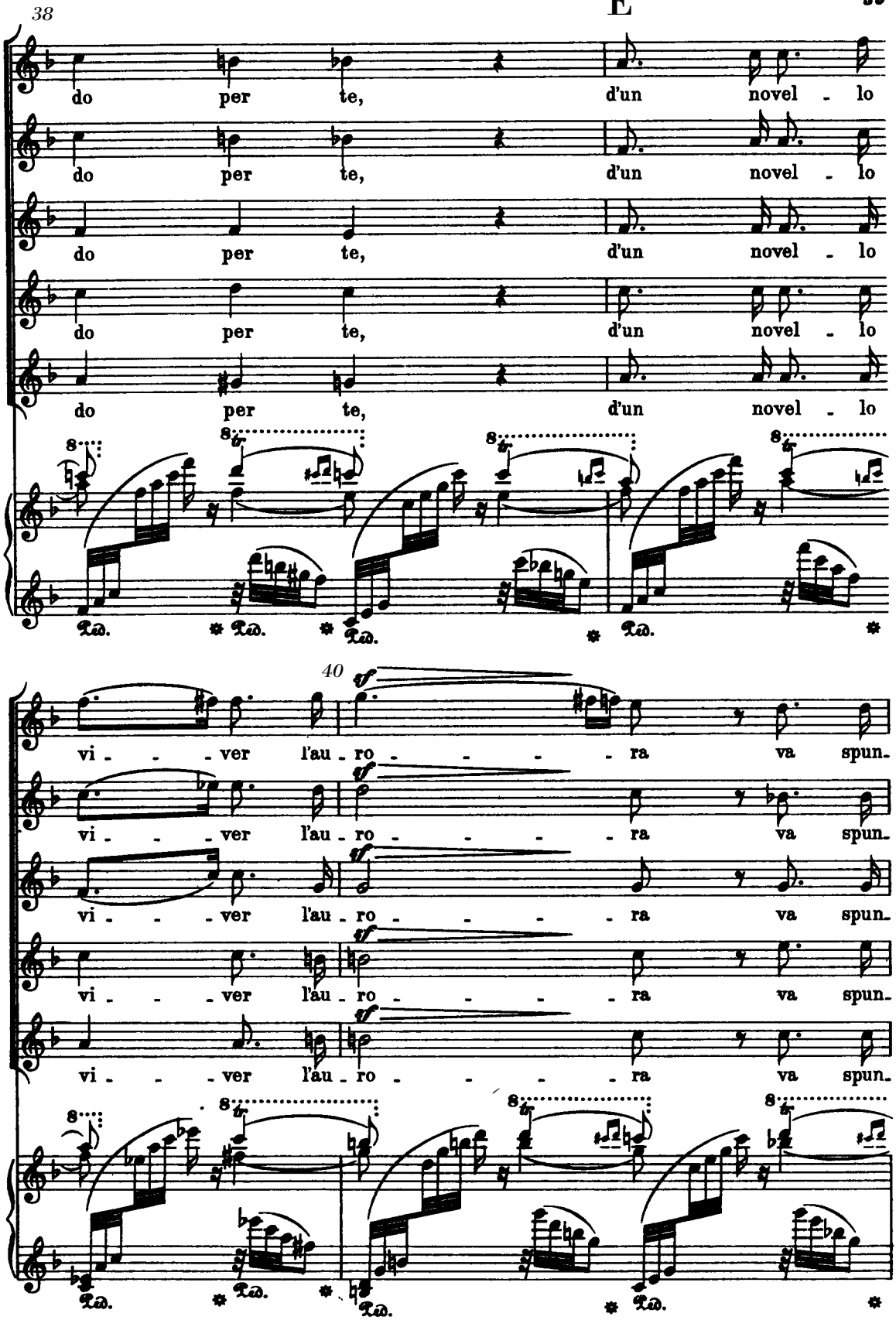
mo - - re, co - - no - scerai l'a-

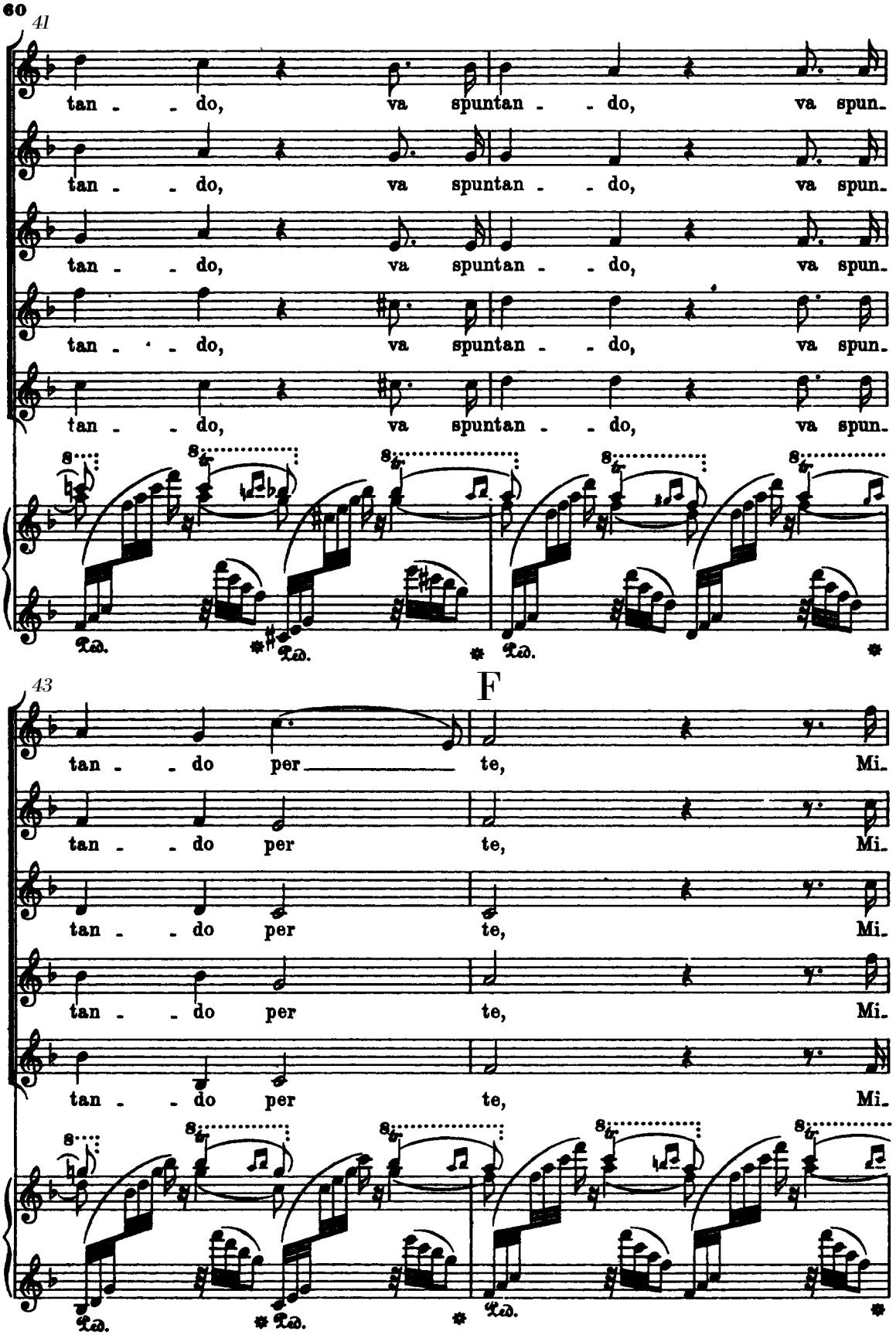
mo - - re, co - - no - scerai l'a-

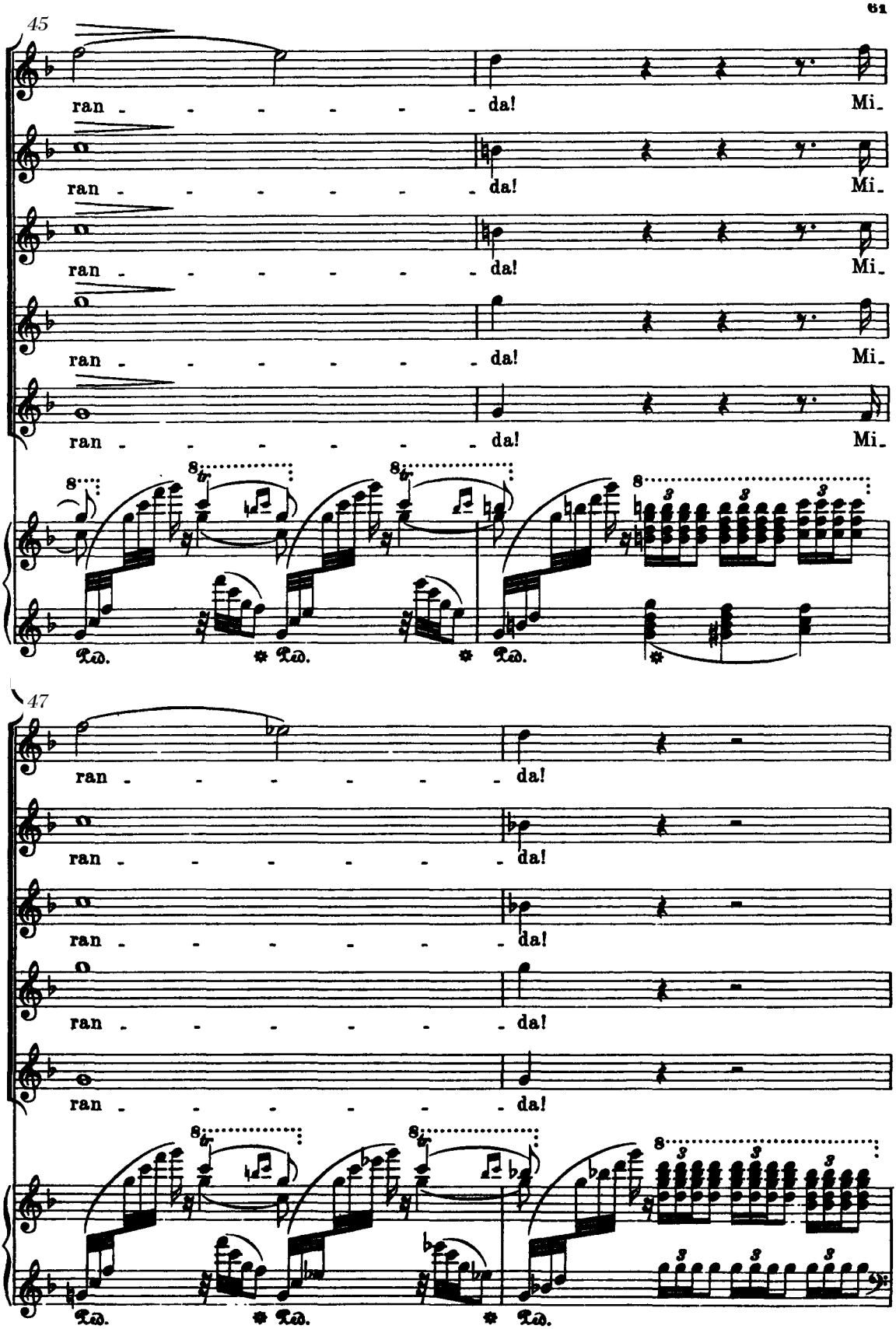
mo - - re, co - - no - scerai l'a-

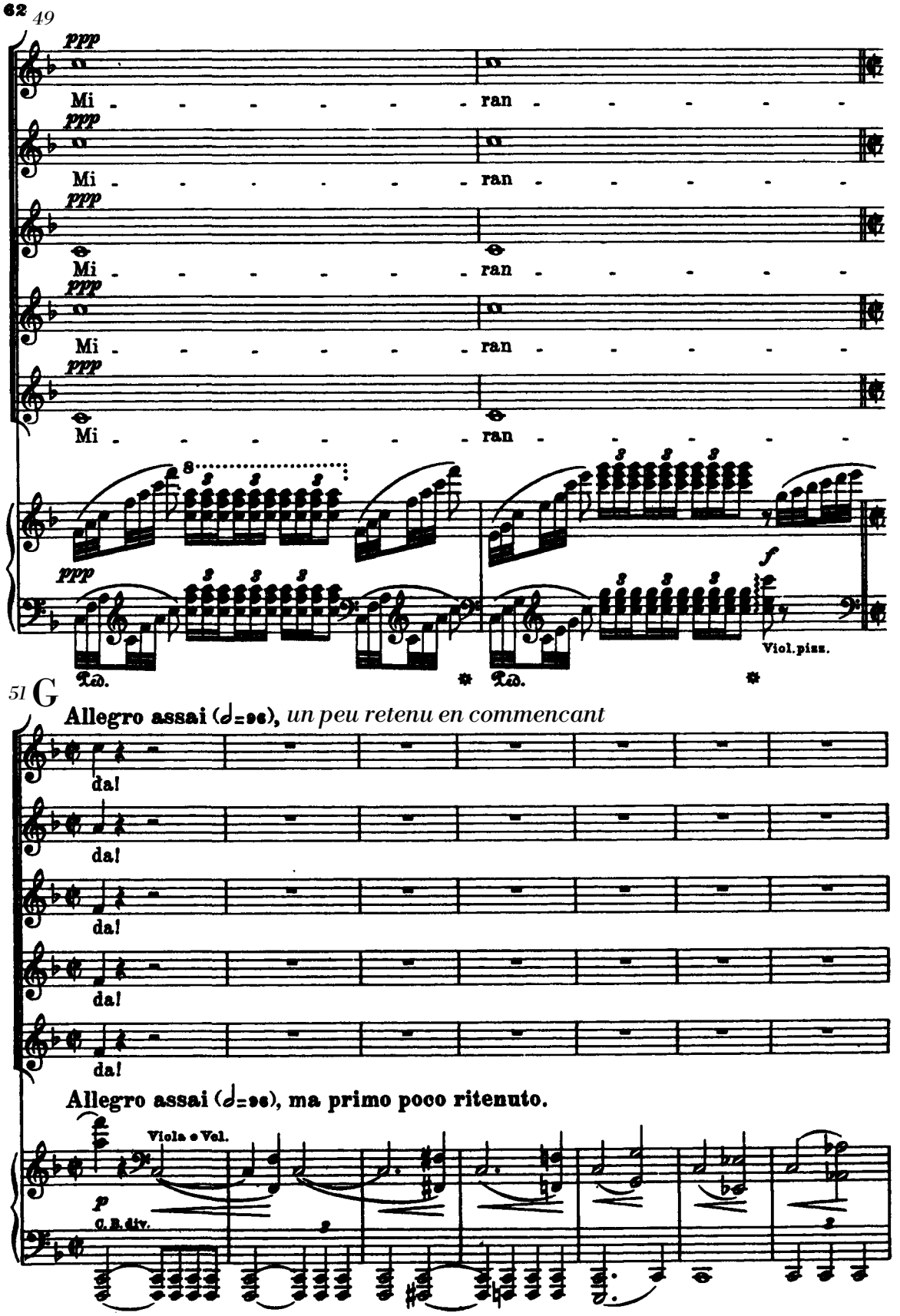
mo - - re, co - - no - scerai l'a-

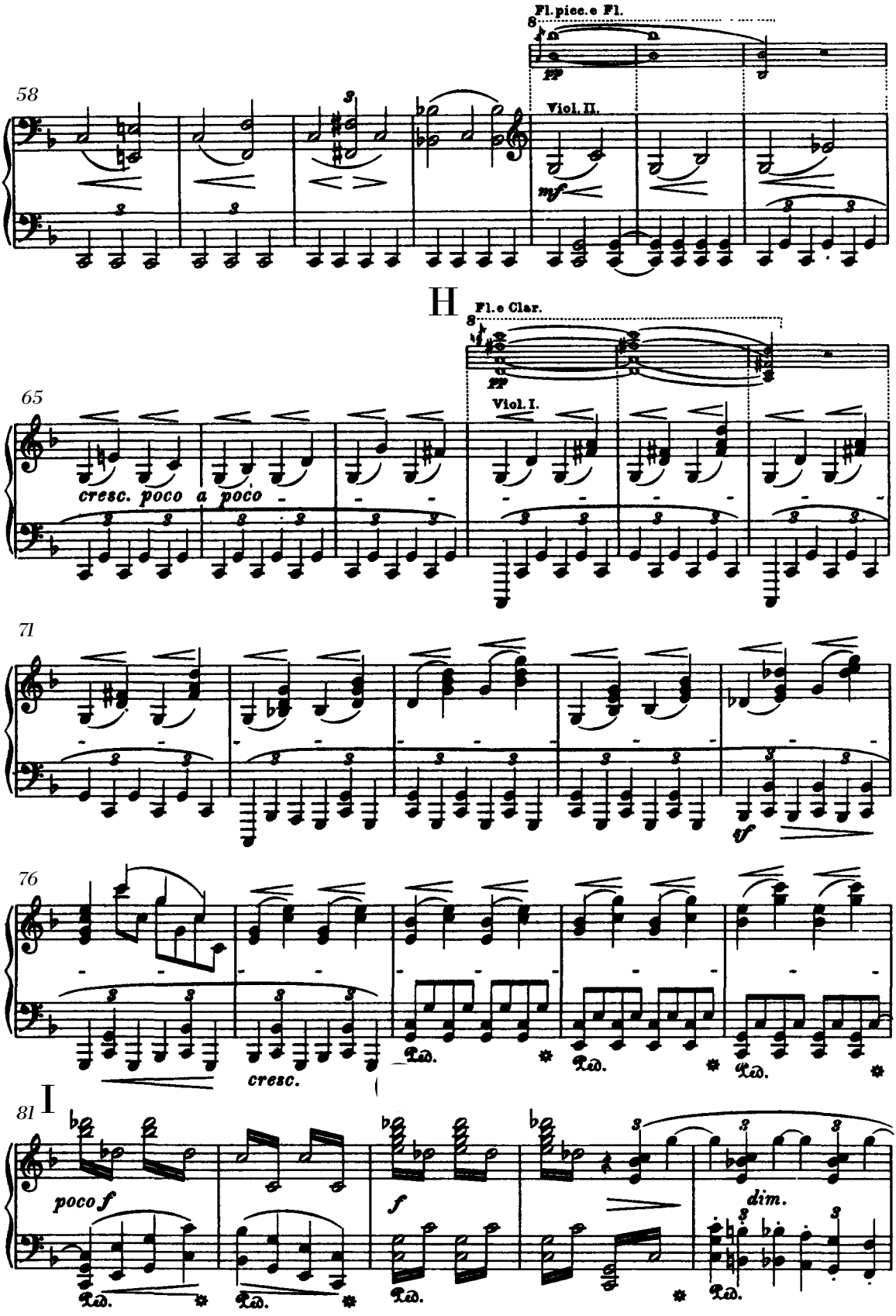

58
35
cresc.
mo - - - re; d'un novel - lo
mo - - - re; d'un novel - lo
mo - - - re; d'un novel - lo
mo - - - re; d'un novel - lo
mo - - - re, d'un novel - lo
37
vi - - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -
vi - - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -
vi - - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -
vi - - - ver l'au - ro - - - ra va spuntan - -

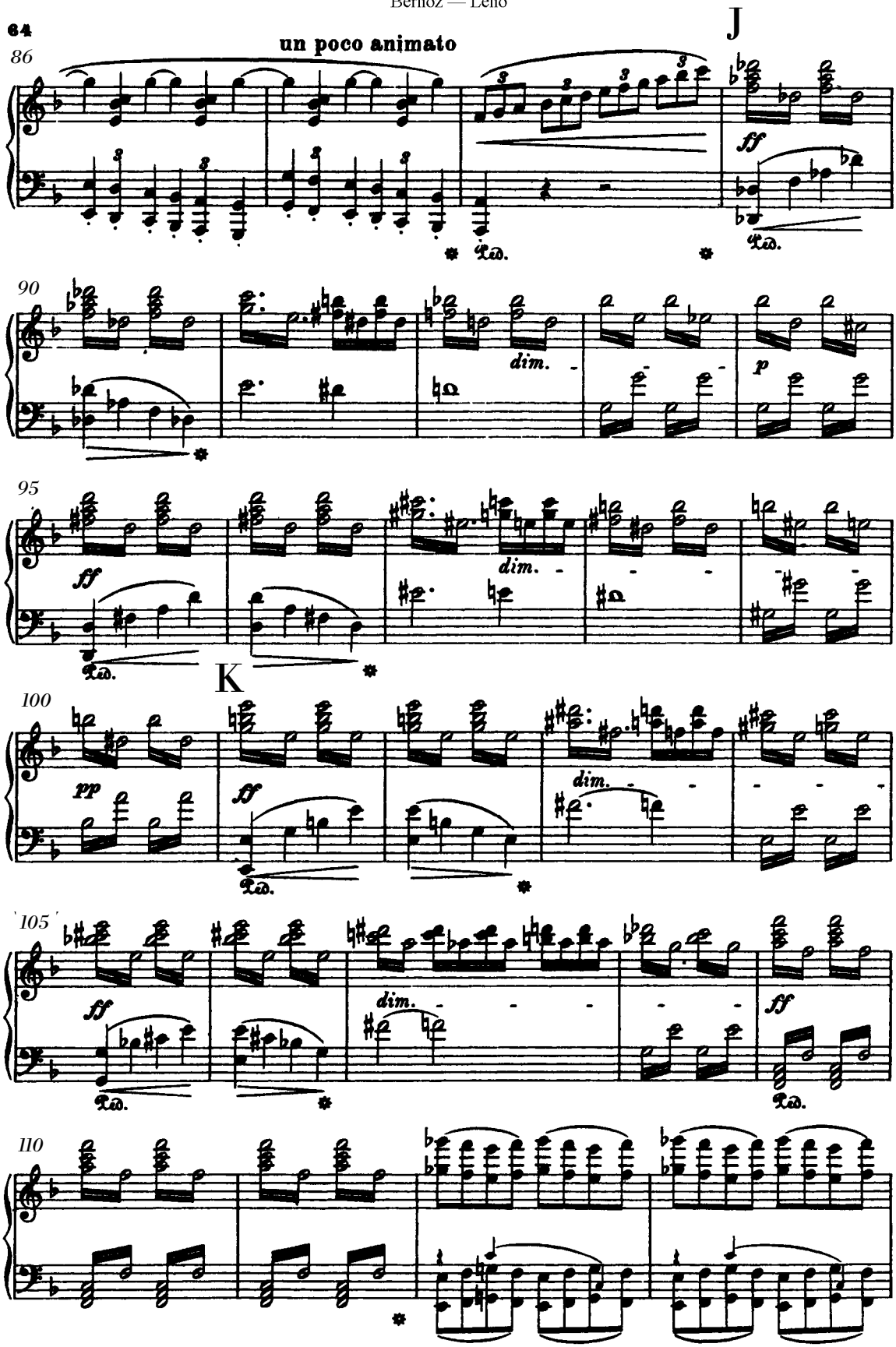

38
do per te, d'un novel - lo
do per te, d'un novel - lo
do per te, d'un novel - lo
do per te, d'un novel - lo
do per te, d'un novel - lo
40
vi - - - ver l'au - ro - - - - ra va spun-
vi - - - ver l'au - ro - - - - ra va spun-
vi - - - ver l'au - ro - - - - ra va spun-
vi - - - ver l'au - ro - - - - ra va spun-


60
41
tan - - do, va spuntan - - do, va spun-
tan - - do, va spuntan - - do, va spun-
tan - - do, va spuntan - - do, va spun-
tan - - do, va spuntan - - do, va spun-
tan - - do, va spuntan - - do, va spun-
43
F
tan - - do per te, Mi-
tan - - do per te, Mi-
tan - - do per te, Mi-
tan - - do per te, Mi-


45
ran - - - - - - - da! Mi-
ran - - - - - - - da! Mi-
ran - - - - - - - da! Mi-
ran - - - - - - - da! Mi-
8
8va
8va
8
3
3
3
Ped.
Ped.
Ped.
47
ran - - - - - - - da!
ran - - - - - - - da!
ran - - - - - - - da!
ran - - - - - - - da!
ran - - - - - - - da!
8va
8va
8
3
3
3
3
3
3
Ped.
Ped.
Ped.


62
49
ppp
Mi - - - - - - ran - - - - - -
Mi - - - - - - ran - - - - - -
Mi - - - - - - ran - - - - - -
Mi - - - - - - ran - - - - - -
Mi - - - - - - ran - - - - - -
8
ppp
f
Viol. pizz.
Ped.
Ped.
51 G
Allegro assai (𝅗𝅥=96), un peu retenu en commencant
da!
da!
da!
da!
da!
Allegro assai (𝅗𝅥=96), ma primo poco ritenuto.
Viola e Vel.
p
C. B. div.


Fl. picc. e Fl.
pp
58
Viol. II.
mf
H
Fl. e Clar.
pp
65
Viol. I.
cresc. poco a poco
71
sf
76
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
81
I
poco f
Ped.
Ped.
f
Ped.
dim.
Ped.


64
un poco animato
J
K
ff
dim.
p
pp

L

114

Ped. *

119

Ped. *

123

Ped.

M

Viol. Fl.

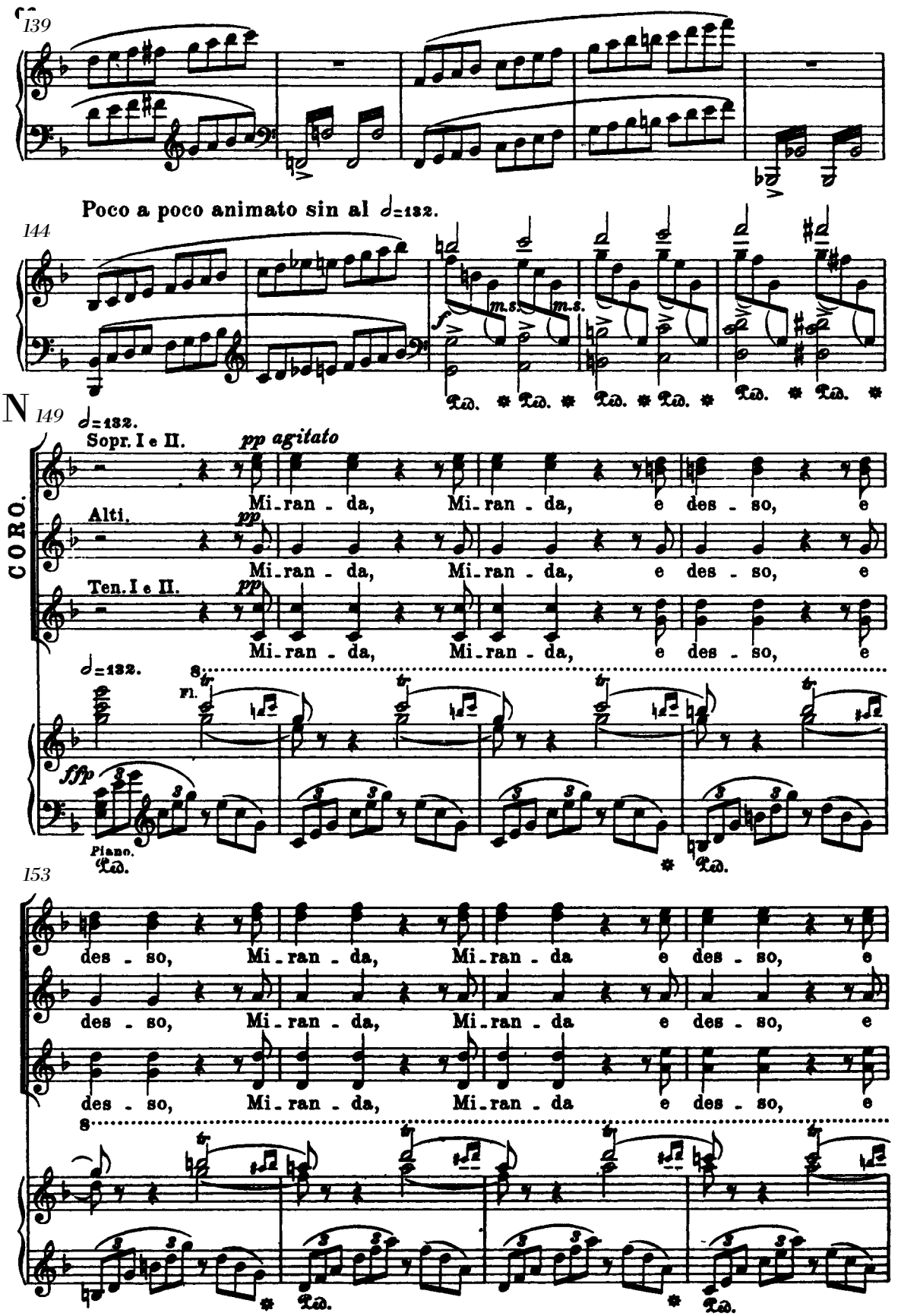
127

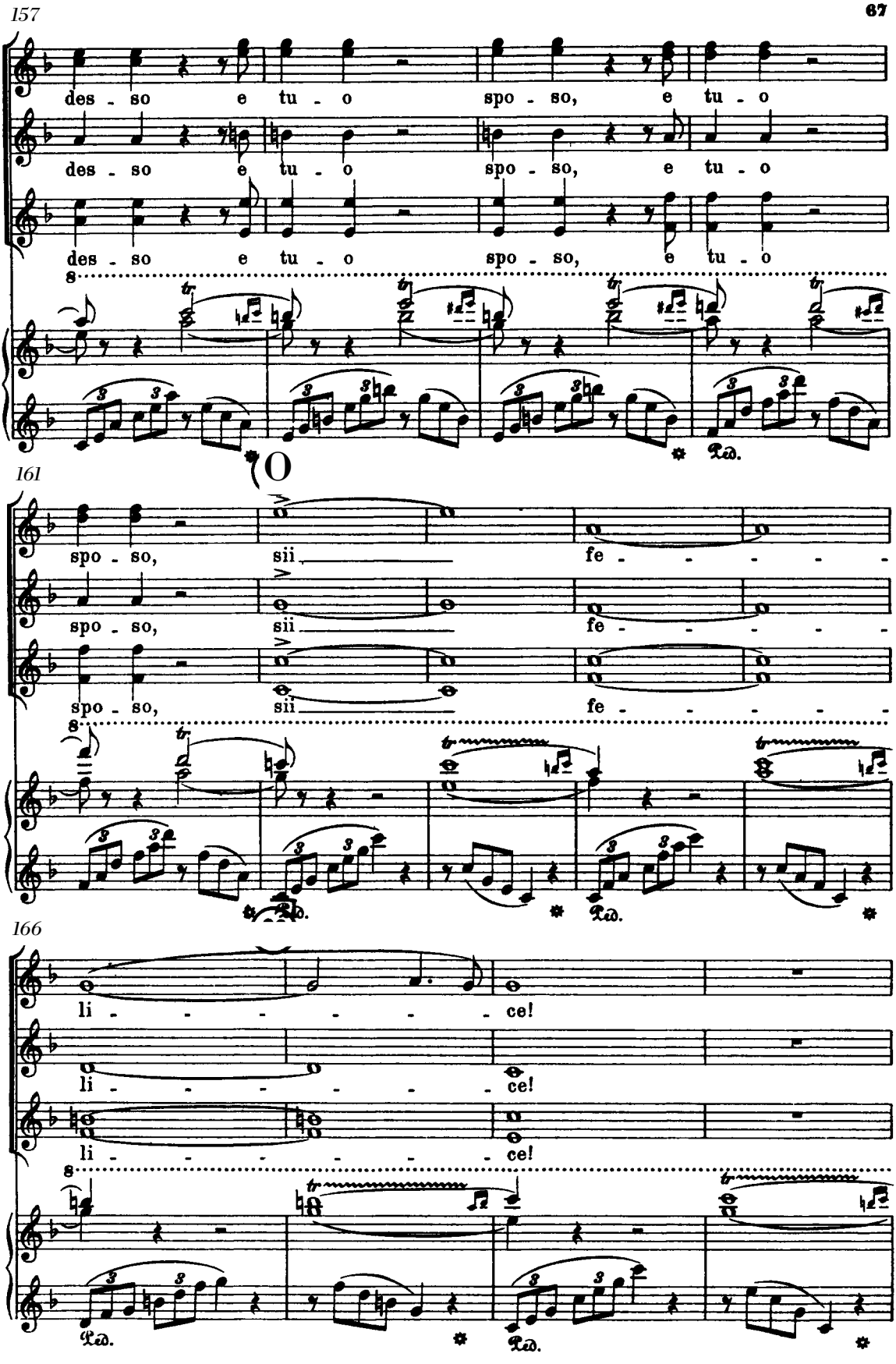
Viol. Fl.

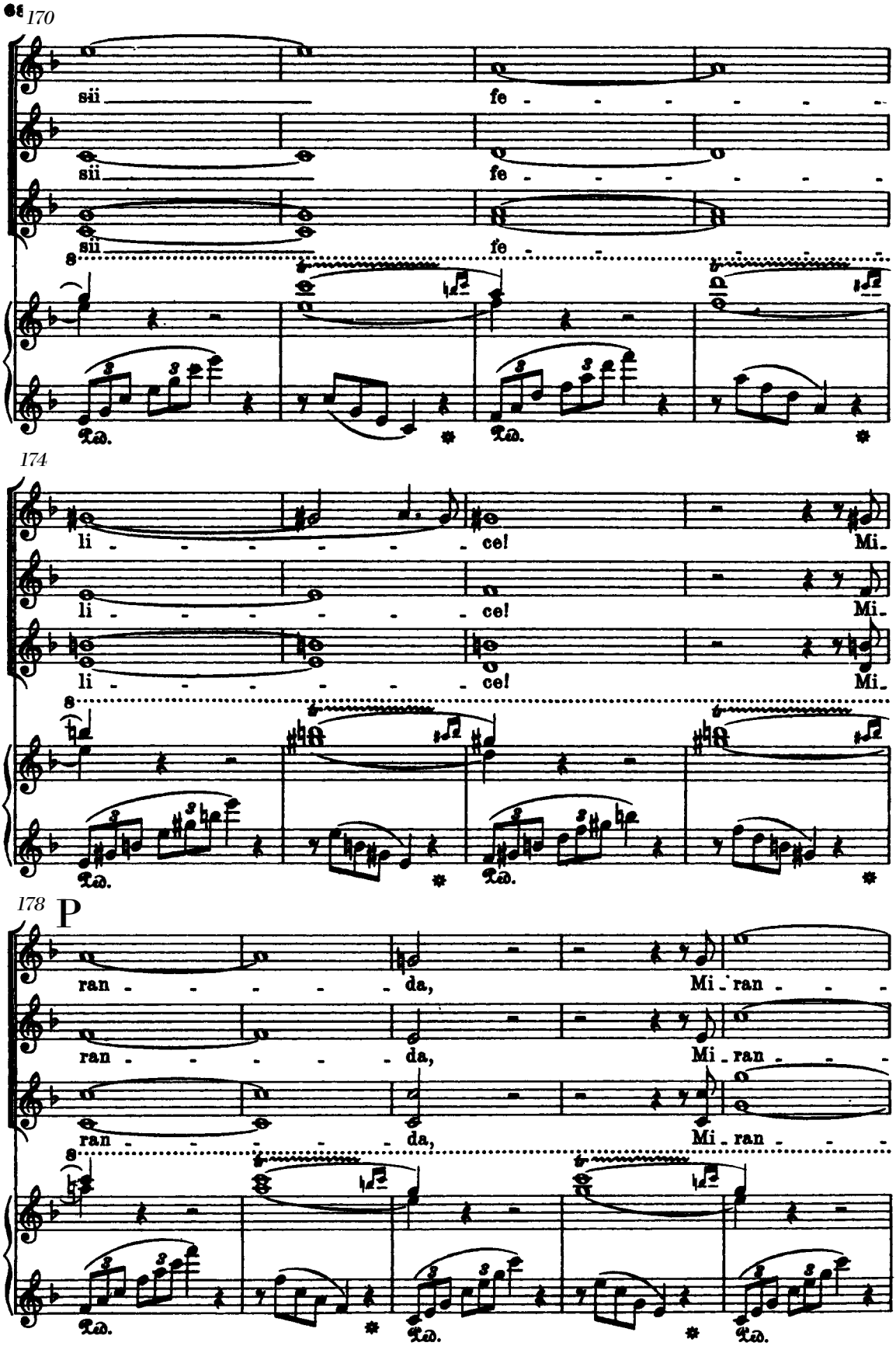
*

131

134


139
Poco a poco animato sin al 𝅗𝅥=132.
144
N
149
𝅗𝅥=132.
Sopr. I e II.
pp agitato
Mi-ran - da, Mi-ran - da, e des - so, e
CORO.
Alti.
pp
Mi-ran - da, Mi-ran - da, e des - so, e
Ten. I e II.
pp
Mi-ran - da, Mi-ran - da, e des - so, e
𝅗𝅥=132.
Fl.
fffp
Piano.
Ped.
153
des - so, Mi-ran - da, Mi-ran - da e des - so, e
des - so, Mi-ran - da, Mi-ran - da e des - so, e
des - so, Mi-ran - da, Mi-ran - da e des - so, e
Ped.
Ped.


157
des - so e tu - o spo - so, e tu - o
des - so e tu - o spo - so, e tu - o
des - so e tu - o spo - so, e tu - o
161
spo - so, sii fe - - - - -
spo - so, sii fe - - - - -
spo - so, sii fe - - - - -
166
li - - - - - - ce!
li - - - - - - ce!
li - - - - - - ce!


170
sii
fe
174
li
ce!
Mi.
178
P
ran
da,
Mi. ran

183

da, Mi

da, Mi

da, Mi

8

Ped. Ped.

187

ran da,

ran da,

ran da,

8

Ped. Ped. Ped.

191

sii fe - li

sii fe - li

sii fe - li

rall. poco

rall. poco

70 Q

198 **Un poco meno mosso.** (♩=104.)

ce!

ce!

ce!

Un poco meno mosso. (♩=104.)

Viol.

mf *f* *cresc.* *f* *p* *f*

Viola.

204

p *mf* *f* *cresc.*

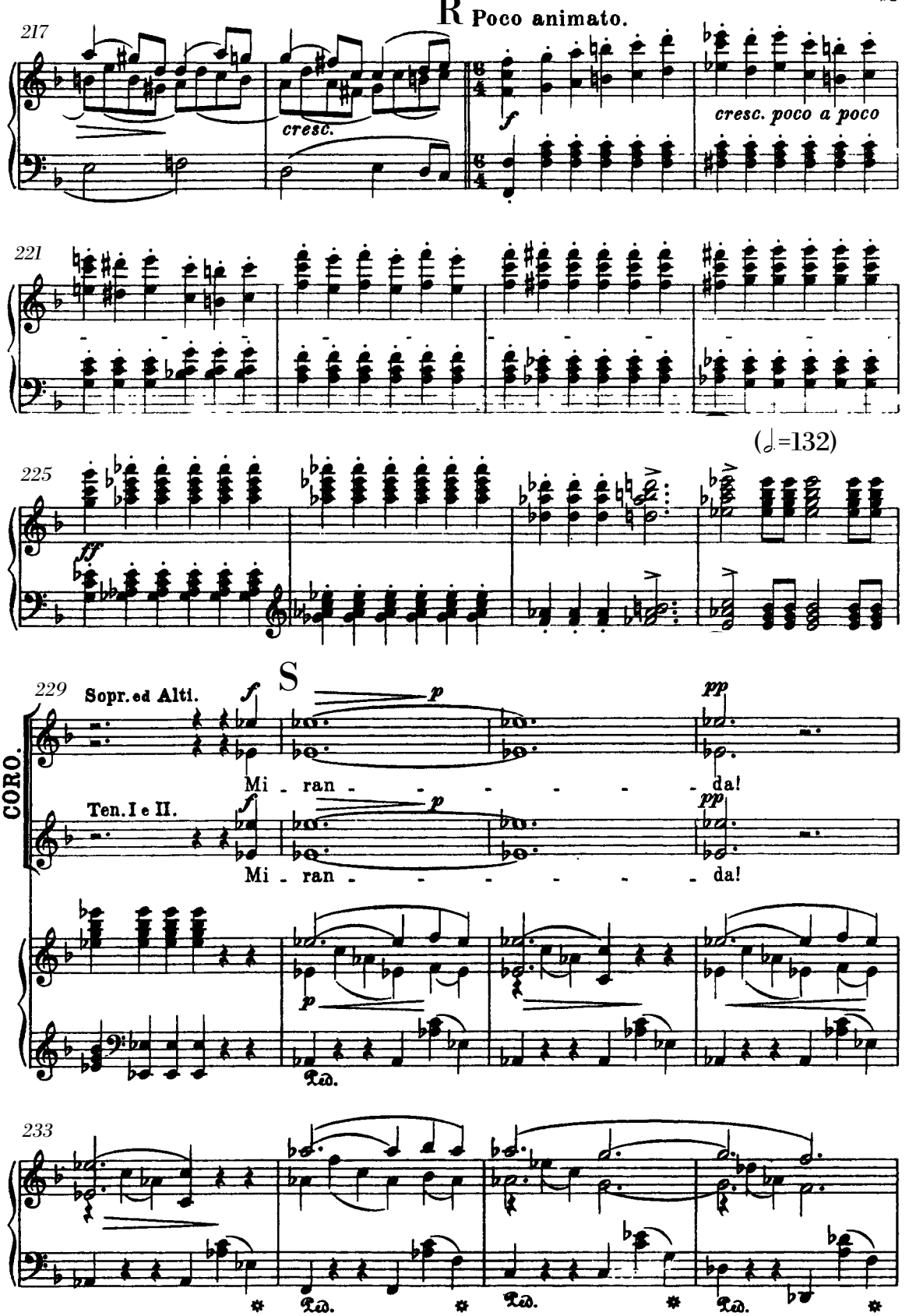
209

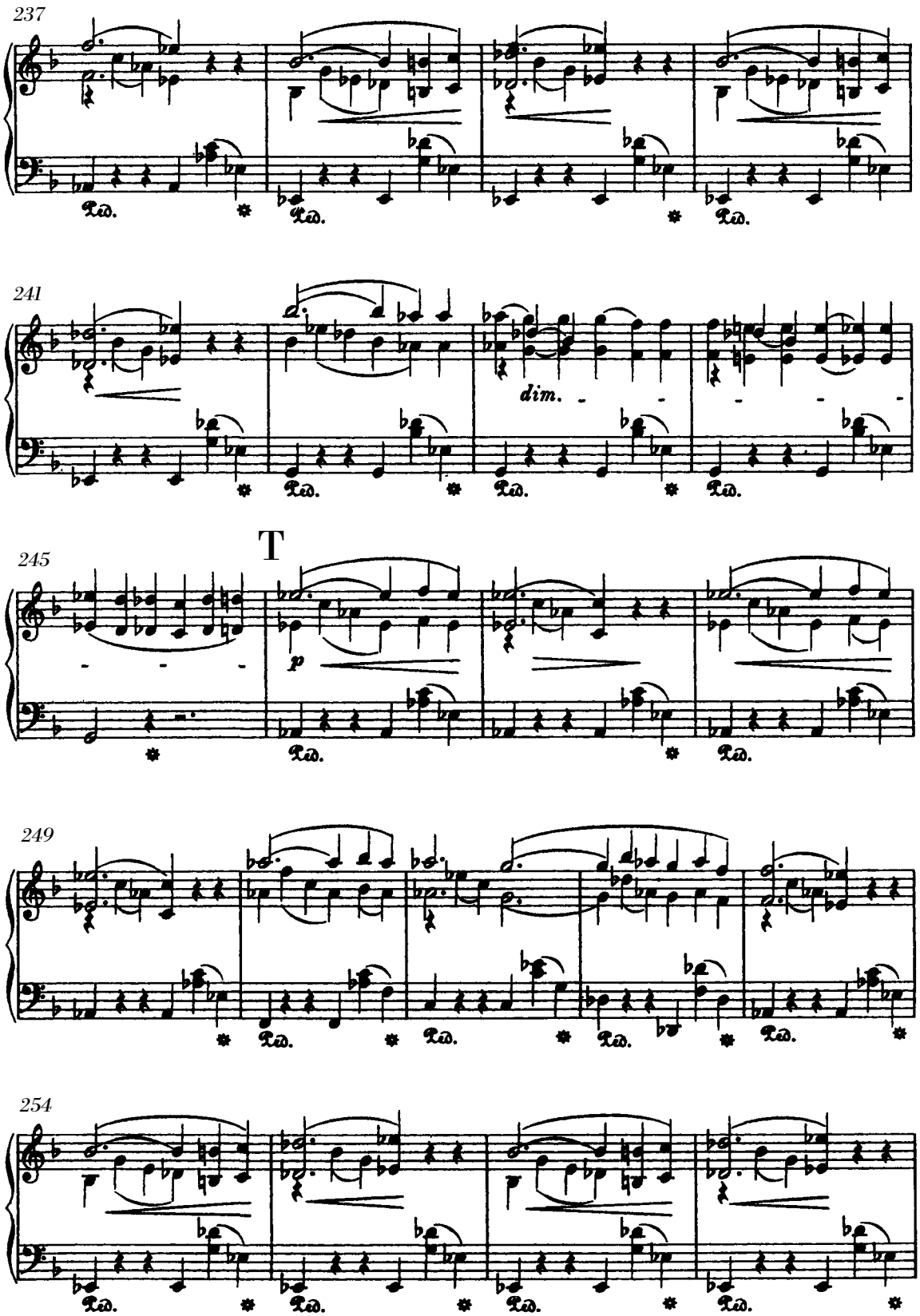
f *p* *f*

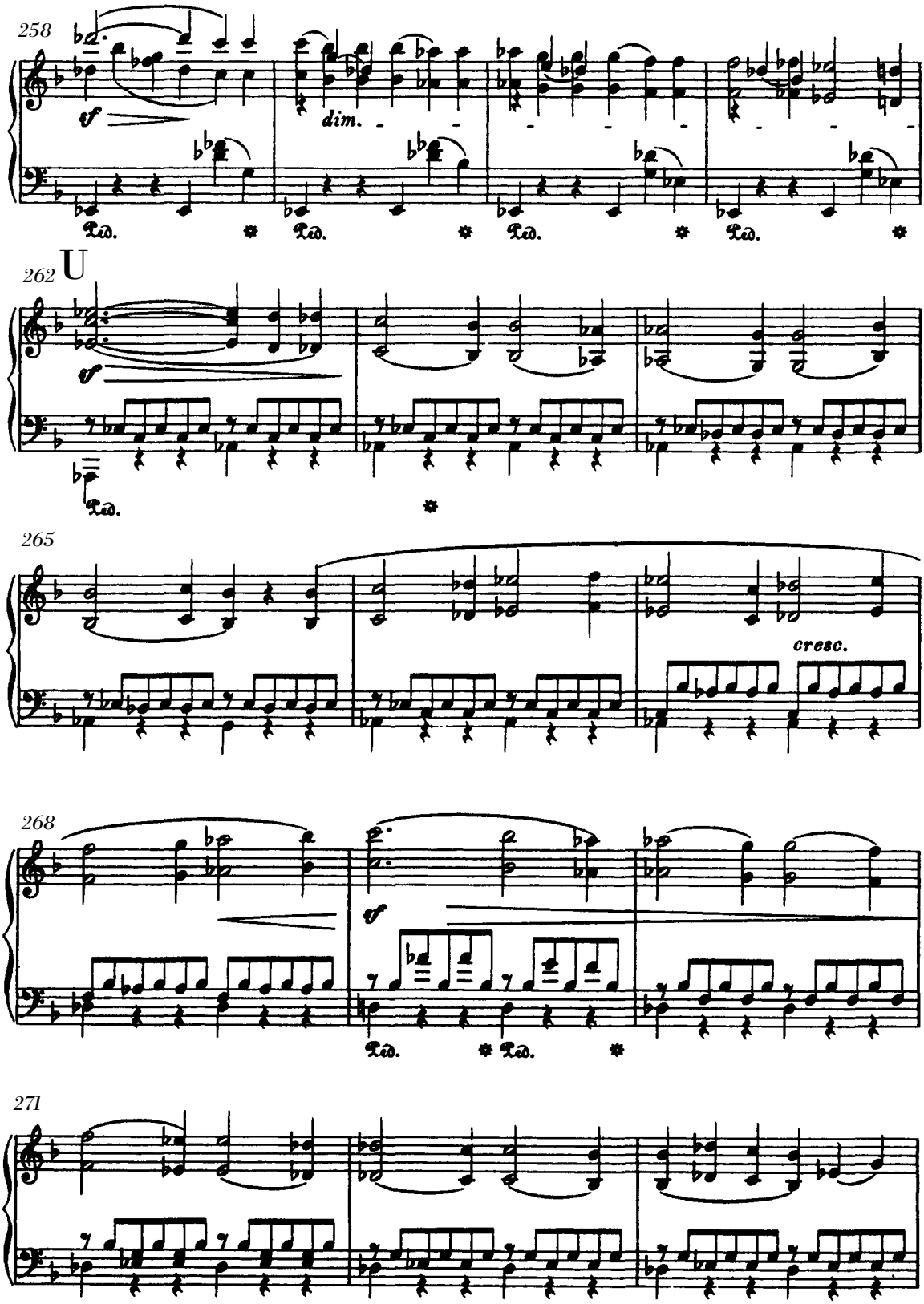
Ped. * Ped. * Ped. *

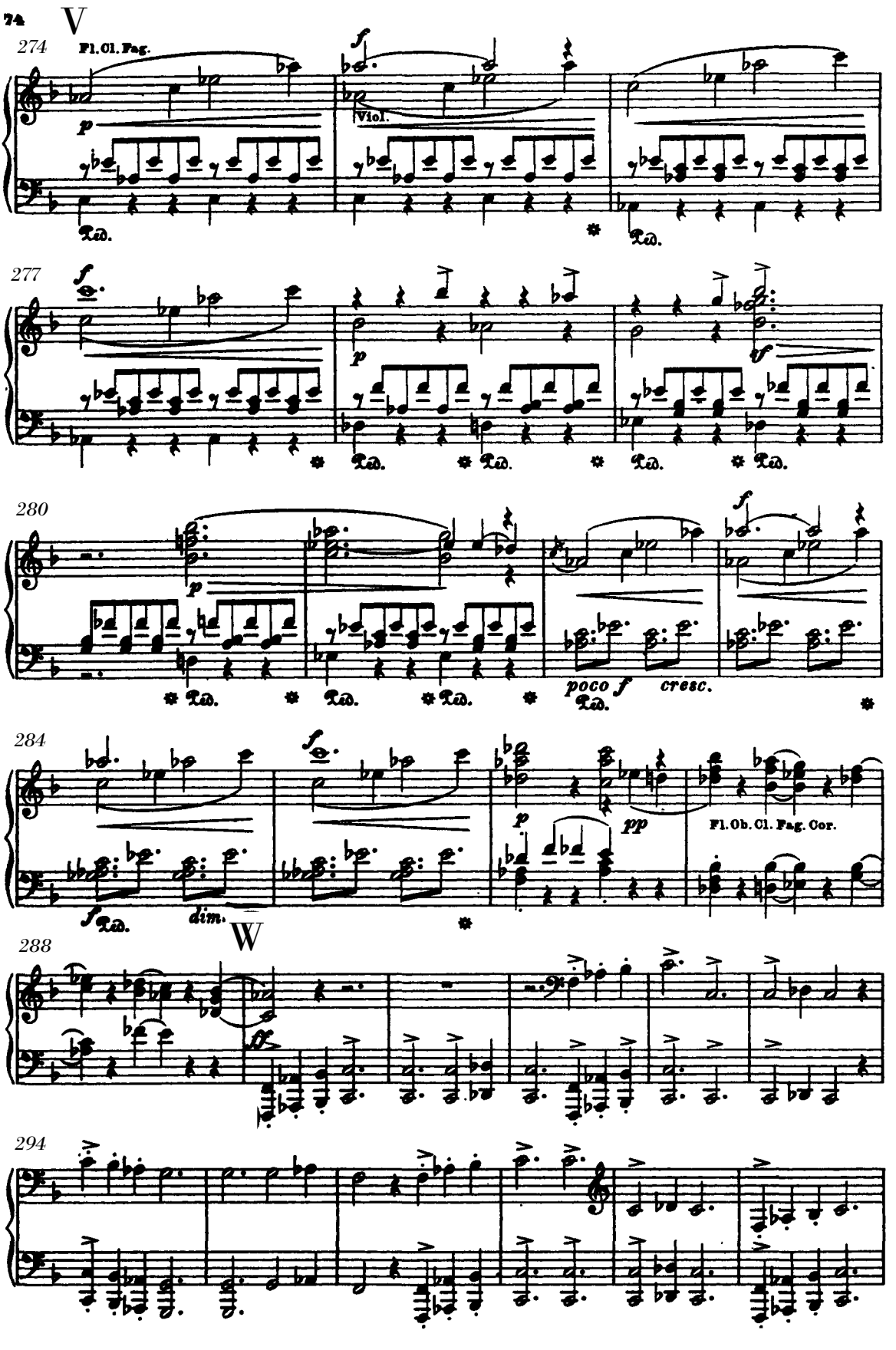
213

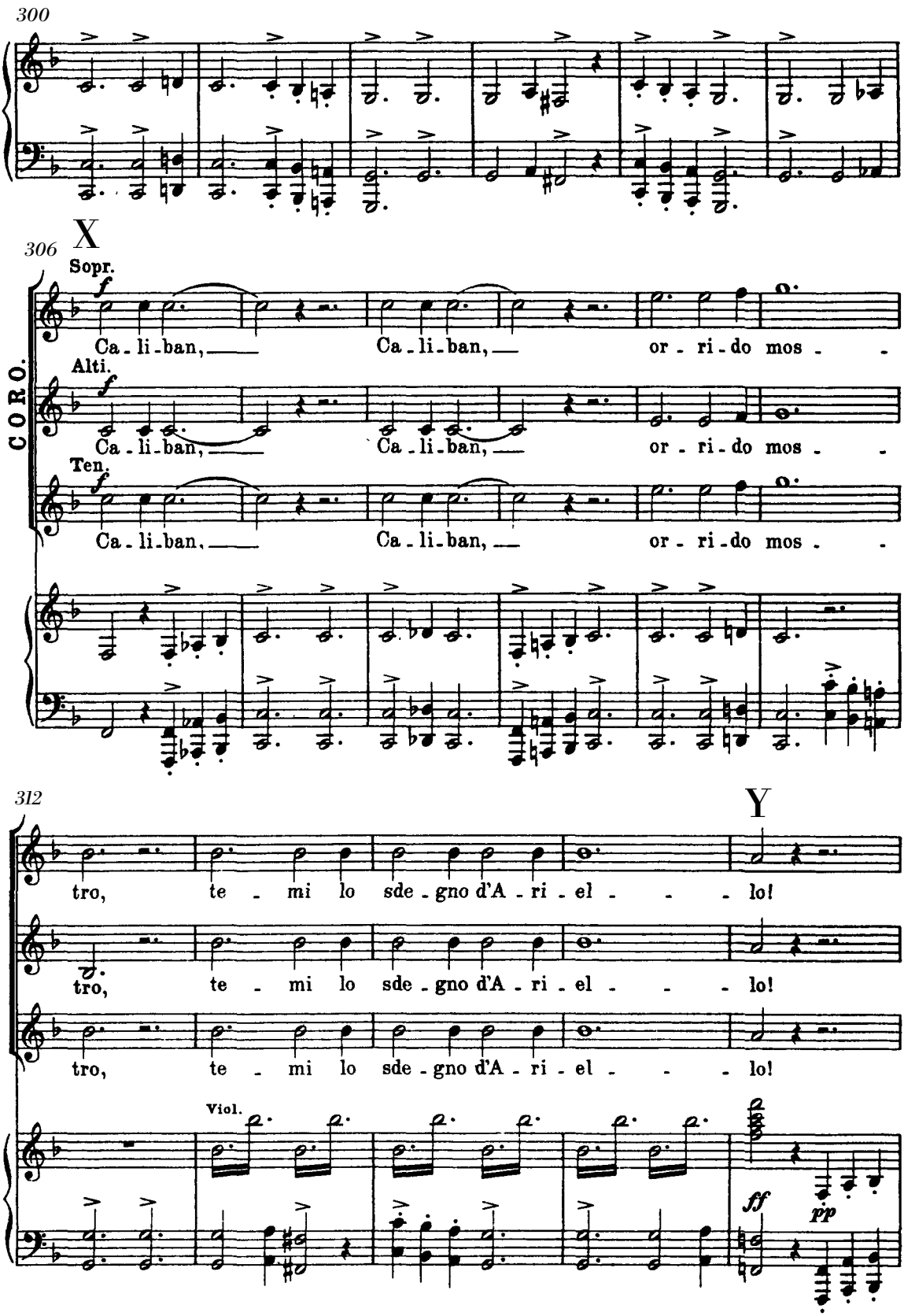
mf *f*


R
Poco animato.
217
cresc.
f
cresc. poco a poco
221
(𝅗𝅥=132)
225
ff
S
229
CORO.
Sopr. ed Alti.
f
p
pp
Mi - ran - - - - - - da!
Ten. I e II.
f
p
pp
Mi - ran - - - - - - da!
p
Ped.
233
Ped.
Ped.
Ped.


237
Ped.
241
dim.
245
T
p
249
254


258
ff
dim.
Ped.
262
U
ff
Ped.
265
cresc.
268
ff
Ped.
Ped.
271


74
V
274
Fl. Cl. Fag.
Viol.
277
280
poco f
cresc.
284
Fl. Ob. Cl. Fag. Cor.
dim.
W
288
294


300
306
X
Sopr.
f
Ca - li - ban, Ca - li - ban, or - ri - do mos -
CORO.
Alti.
f
Ca - li - ban, Ca - li - ban, or - ri - do mos -
Ten.
f
Ca - li - ban, Ca - li - ban, or - ri - do mos -
312
Y
tro, te - mi lo sde - gno d'A - ri - el - - - lo!
tro, te - mi lo sde - gno d'A - ri - el - - - lo!
tro, te - mi lo sde - gno d'A - ri - el - - - lo!
Viol.
ff
pp

317

sempre dim.

323

Z

329

Vcl. *pp perdendo*

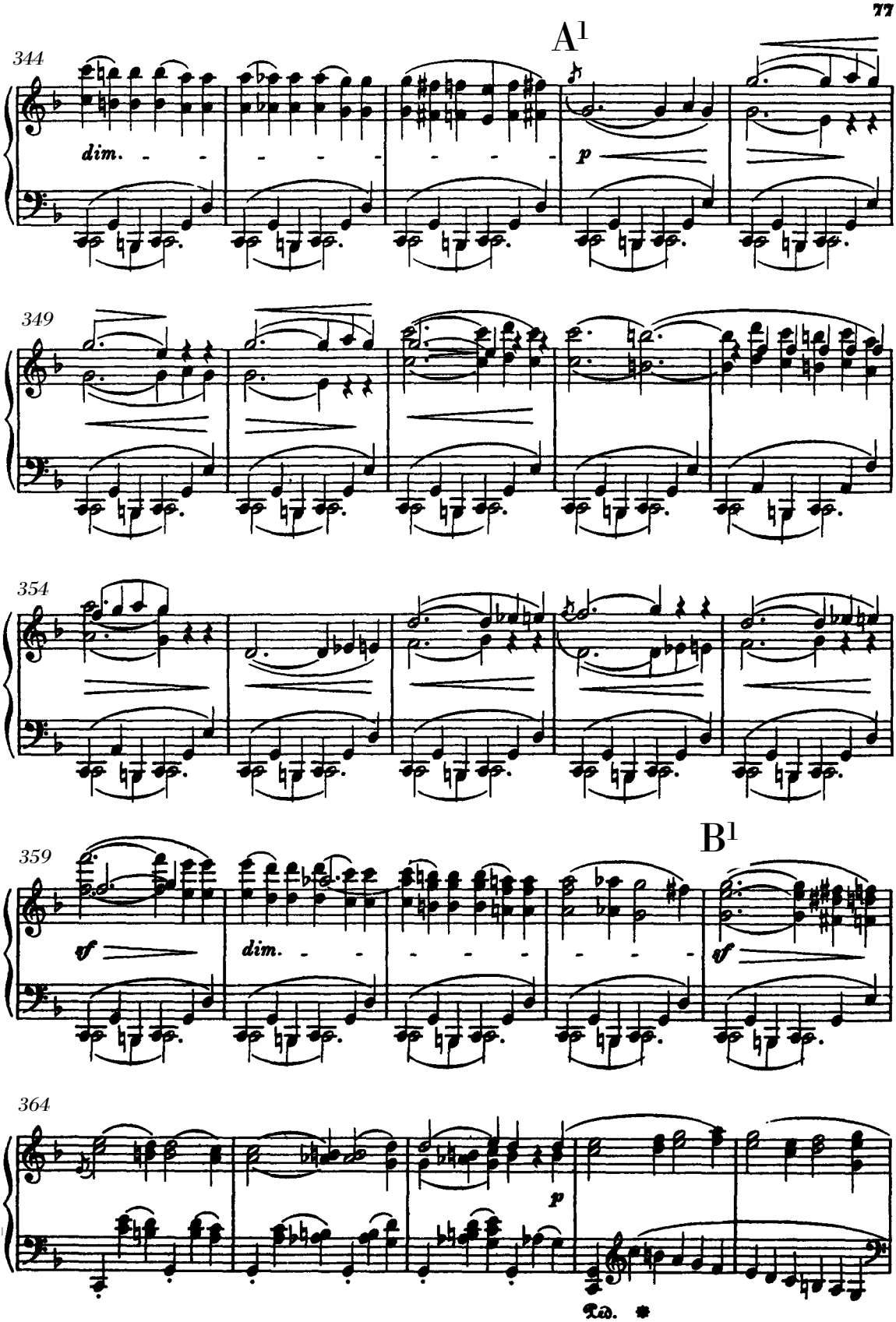
Bl. *p*

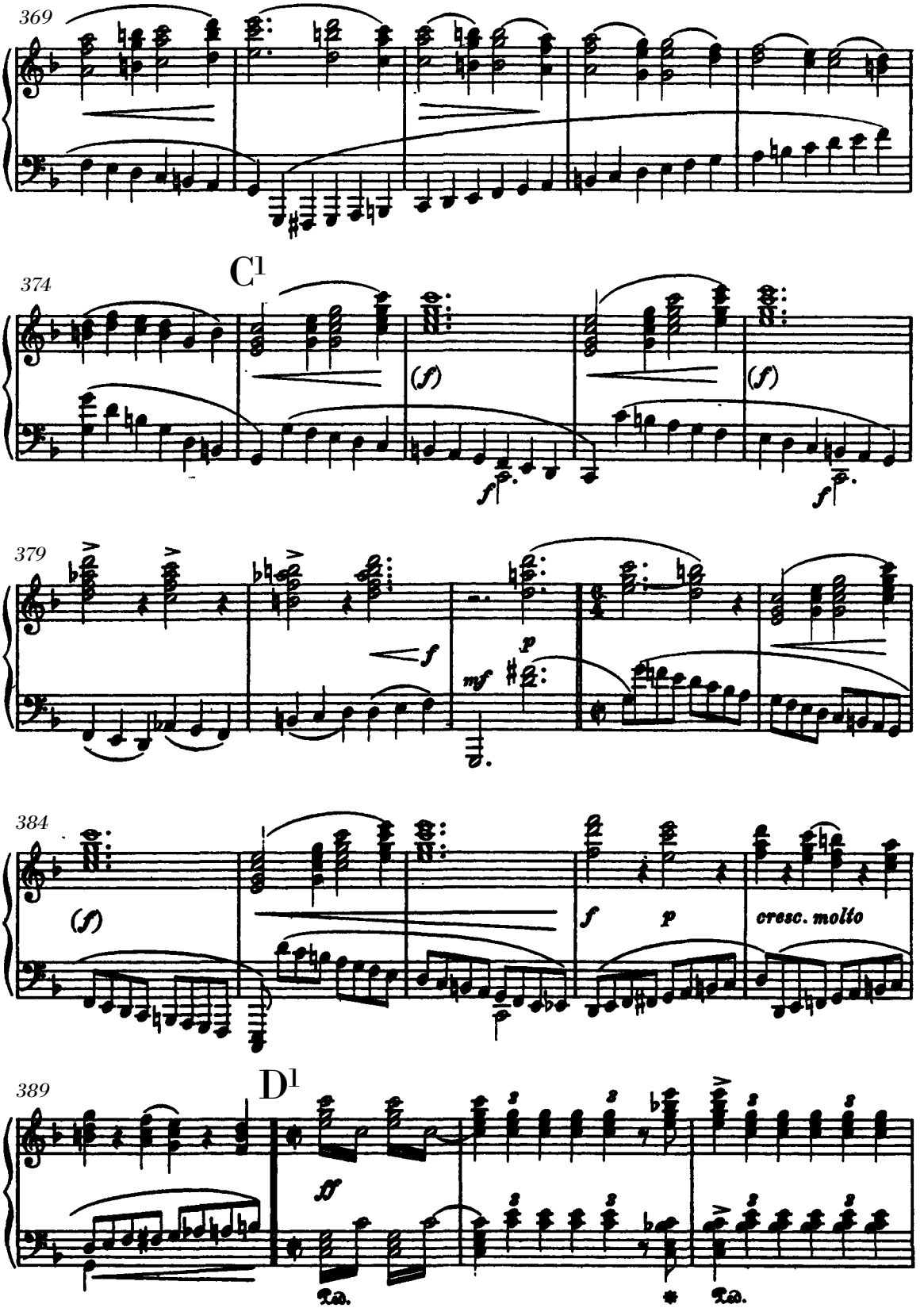
Vcl. *dolce*

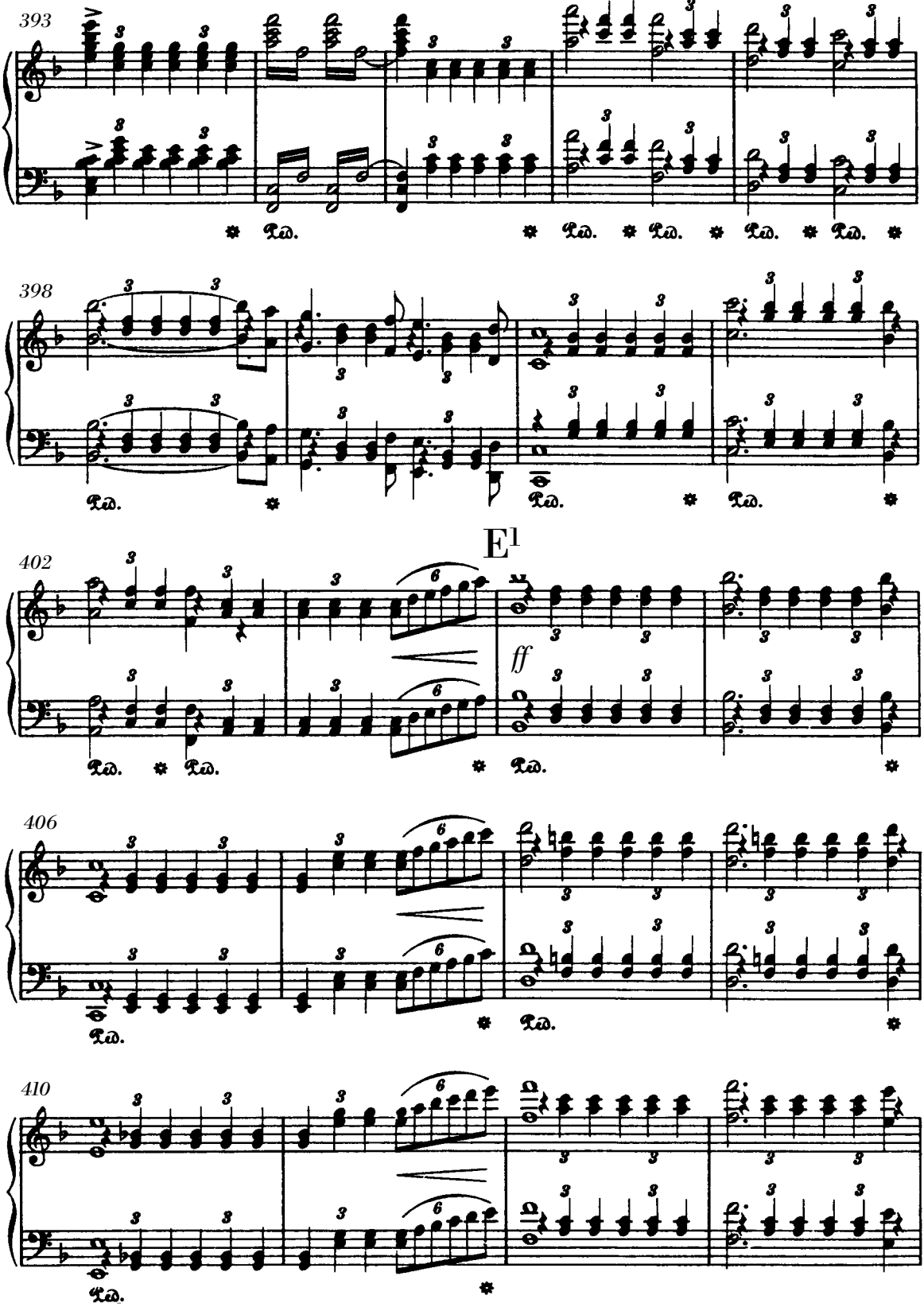
334

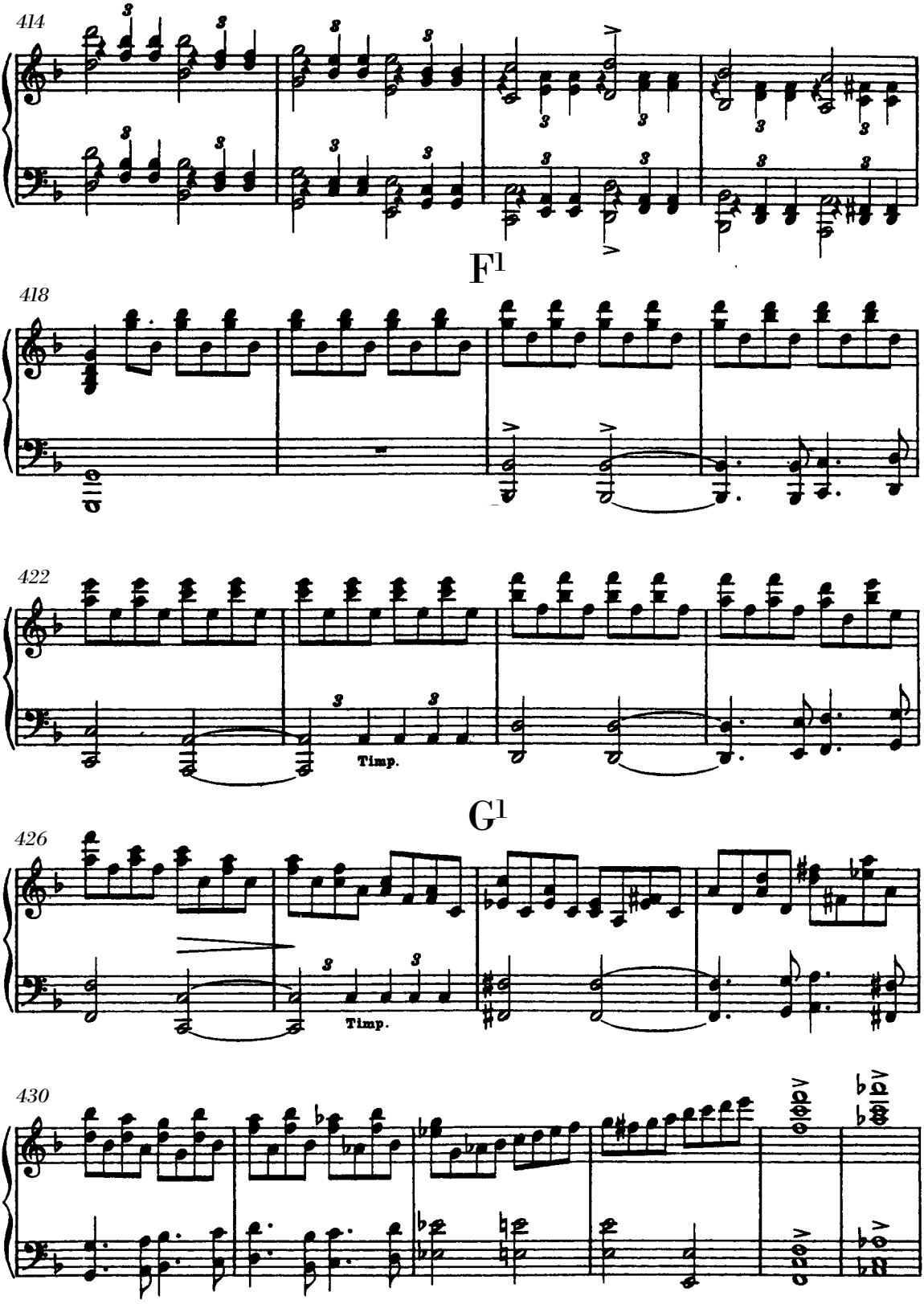
339

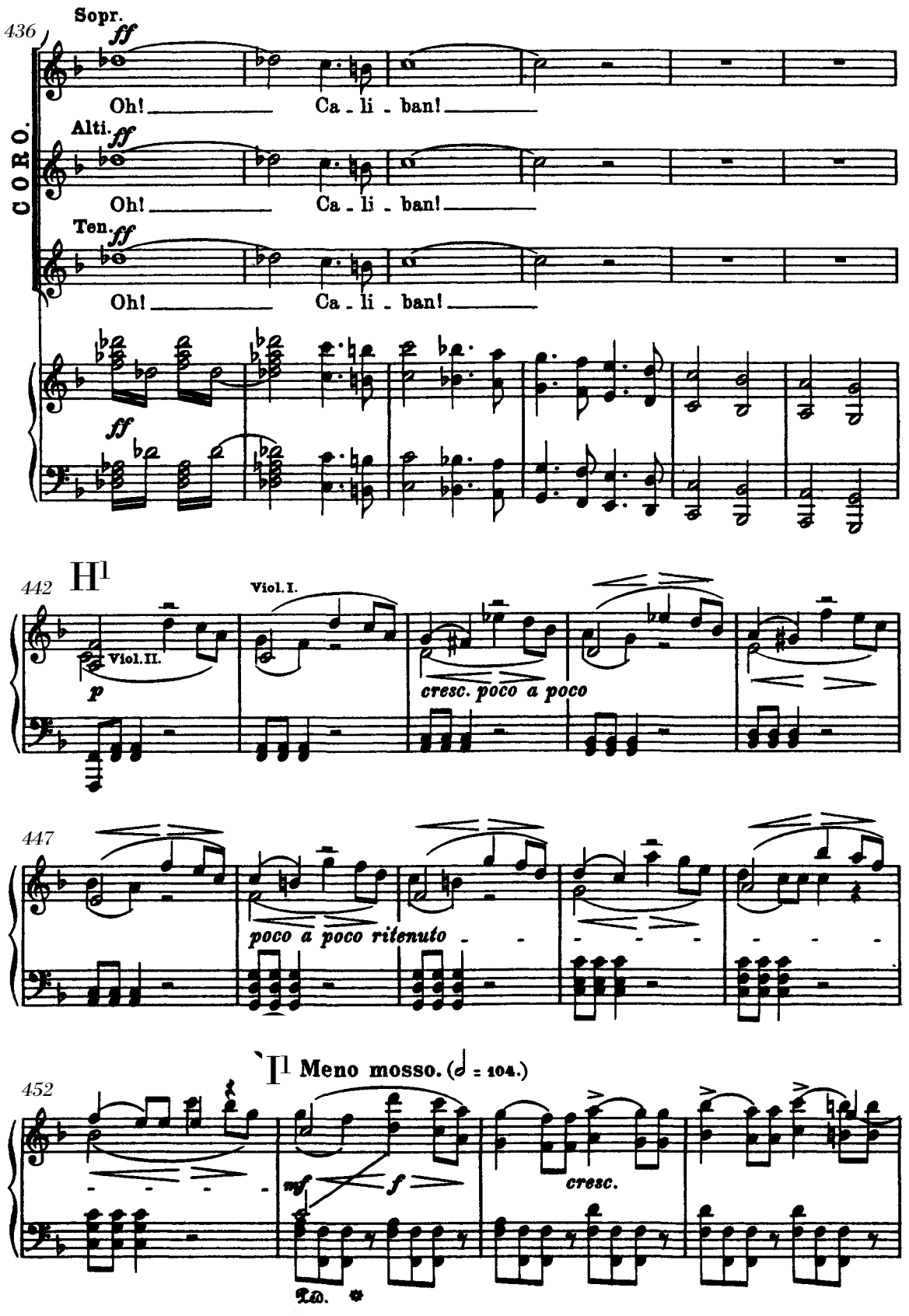
sf

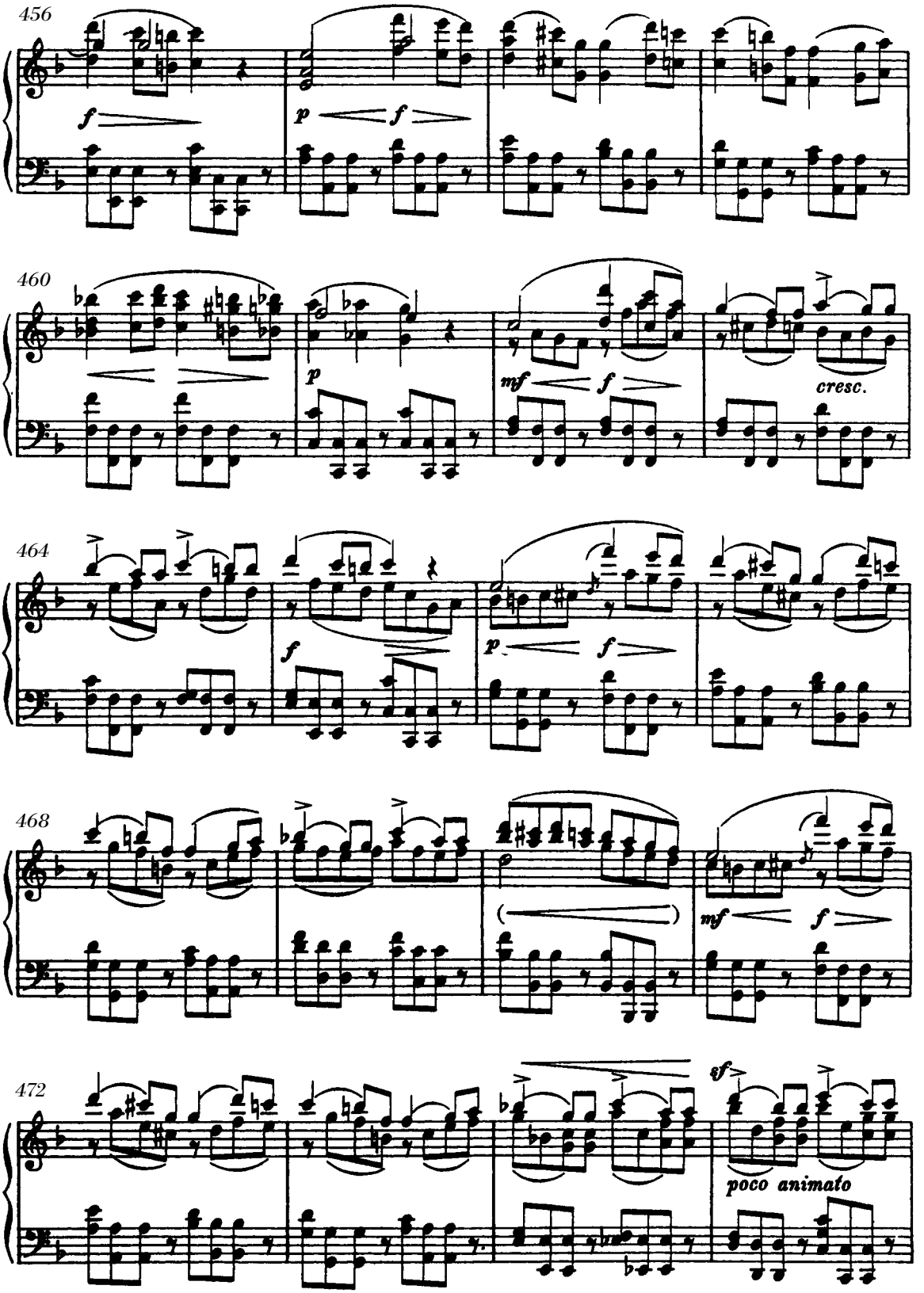

A1
344
dim.
p
349
354
B1
359
ff
dim.
ff
364
p
Ped.

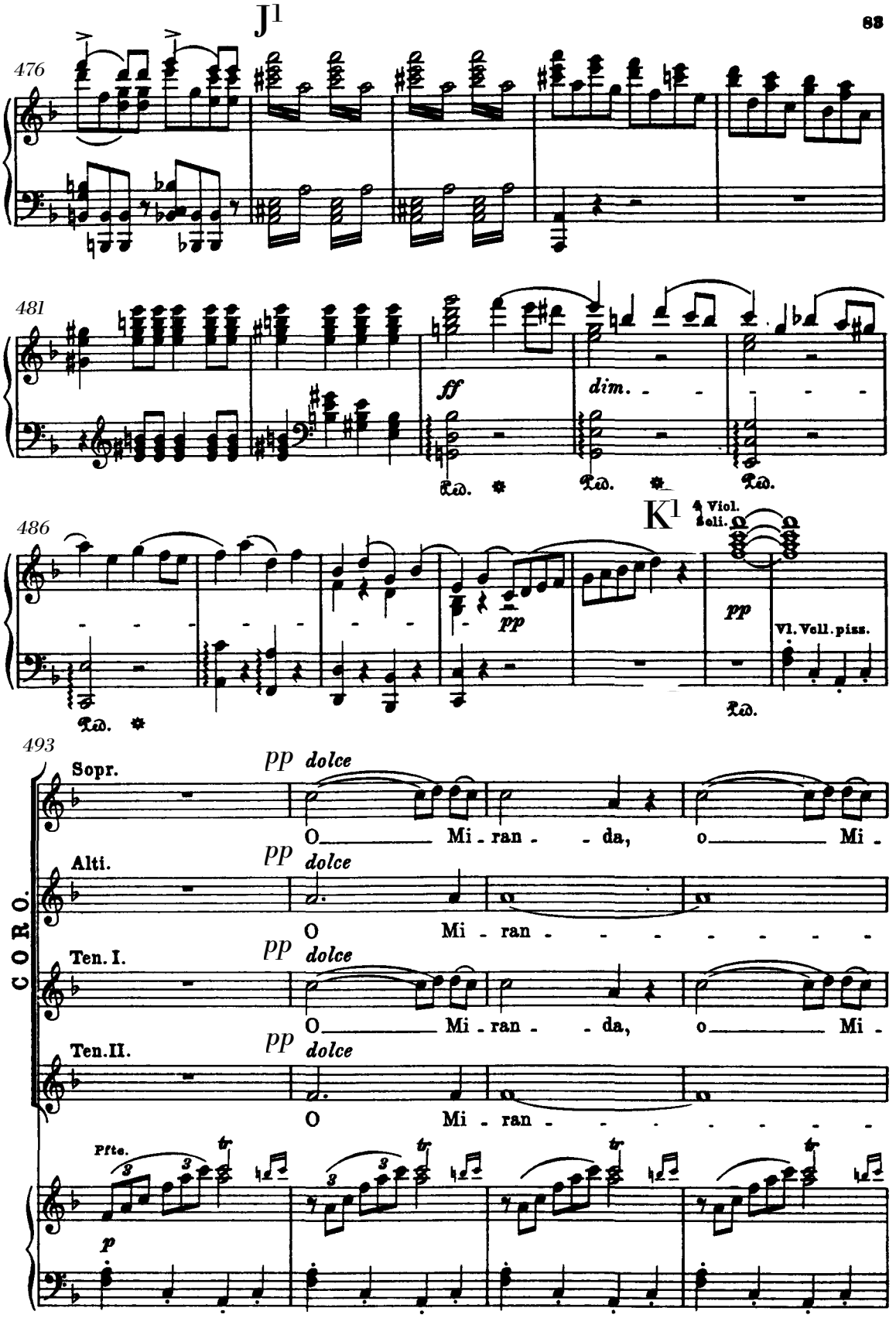

369
374
C1
(f)
(f)
f
f
379
f
mf
p
384
(f)
f
p
cresc. molto
389
D1
ff
Ped.
*
Ped.


393
398
E1
402
ff
406
410


414
418
F1
422
Timp.
426
Timp.
G1
430


436
CORO.
Sopr.
ff
Oh! Ca - li - ban!
Alti.
ff
Oh! Ca - li - ban!
Ten.
ff
Oh! Ca - li - ban!
ff
442
H1
Viol. I.
Viol. II.
p
cresc. poco a poco
447
poco a poco ritenuto
I1 Meno mosso. (𝅗𝅥 = 104.)
452
mf
f
cresc.
Ped.


456
f
p
f
460
p
mf
f
cresc.
464
f
p
f
468
mf
f
472
sf
poco animato


J1
83
476
481
ff
dim.
Ped.
486
K1
4 Viol.
Soli.
pp
Vl. Vcll. pizz.
493
CORO.
Sopr.
pp dolce
O Mi - ran - da, o Mi -
Alti.
pp dolce
O Mi - ran -
Ten. I.
pp dolce
O Mi - ran - da, o Mi -
Ten. II.
pp dolce
O Mi - ran -
Pfte.
p

84

497

ran - - da, ei t'ad - du - - ce, tu

da, ei t'ad - du - - ce, tu

ran - - da, ei t'ad - du - - ce, tu

da, ei t'ad - du - - ce, tu

Ped. * Ped. *

501

L1

par - - ti, o Mi - ran - - da, o Mi -

par - - ti, o Mi - ran - - - - - - -

par - - ti, o Mi - ran - - da, o Mi -

par - - ti, o Mi - ran - - - - - - -

Ped. * Ped.

505

ran - - da, no! ti ve - - drem or - -

da, no! ti ve - - drem or - -

ran - - da, no! ti ve - - drem or - -

da, no! ti ve - - drem or - -

509

ma - - i del - - - le piag - - - - gie dell'

ma - - i del - - - le piag - - - - gie dell'

ma - - i del - - - le piag - - - - gie dell'

ma - - i del - - - le piag - - - - gie dell'

Ped. * Ped. *

513

au - - - - ra no - - - - stra

au - - - - ra no - - - - stra

au - - - - ra no - - - - stra

au - - - - ra no - - - - stra

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

517

M1

cresc. poco a poco

se - - - - de, noi cer - - - ca - - - rem,

cresc. poco a poco

se - - - - de, noi cer - - - ca - - - rem,

cresc poco a poco

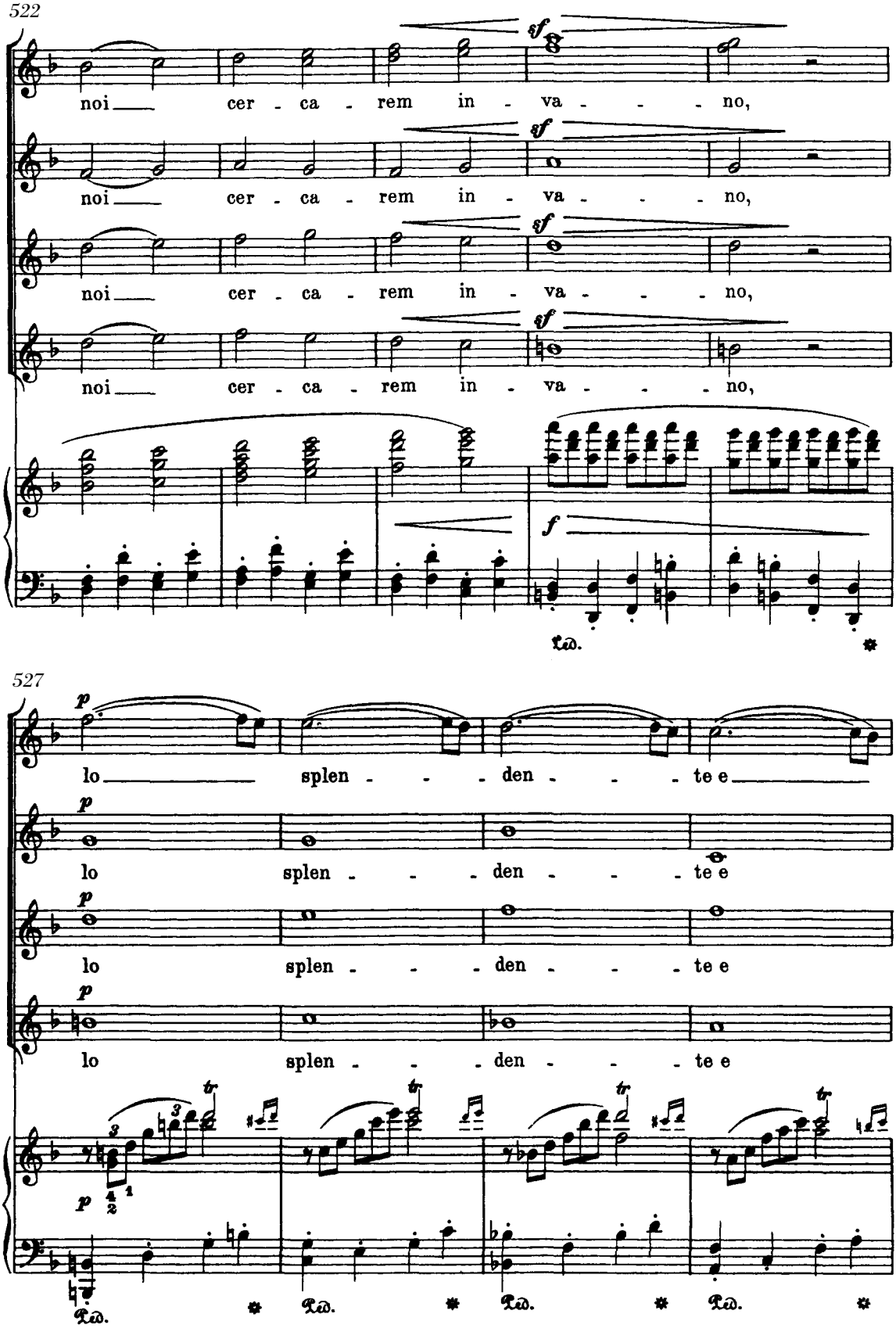
se - - - - de, noi cer - - - ca - - - rem,

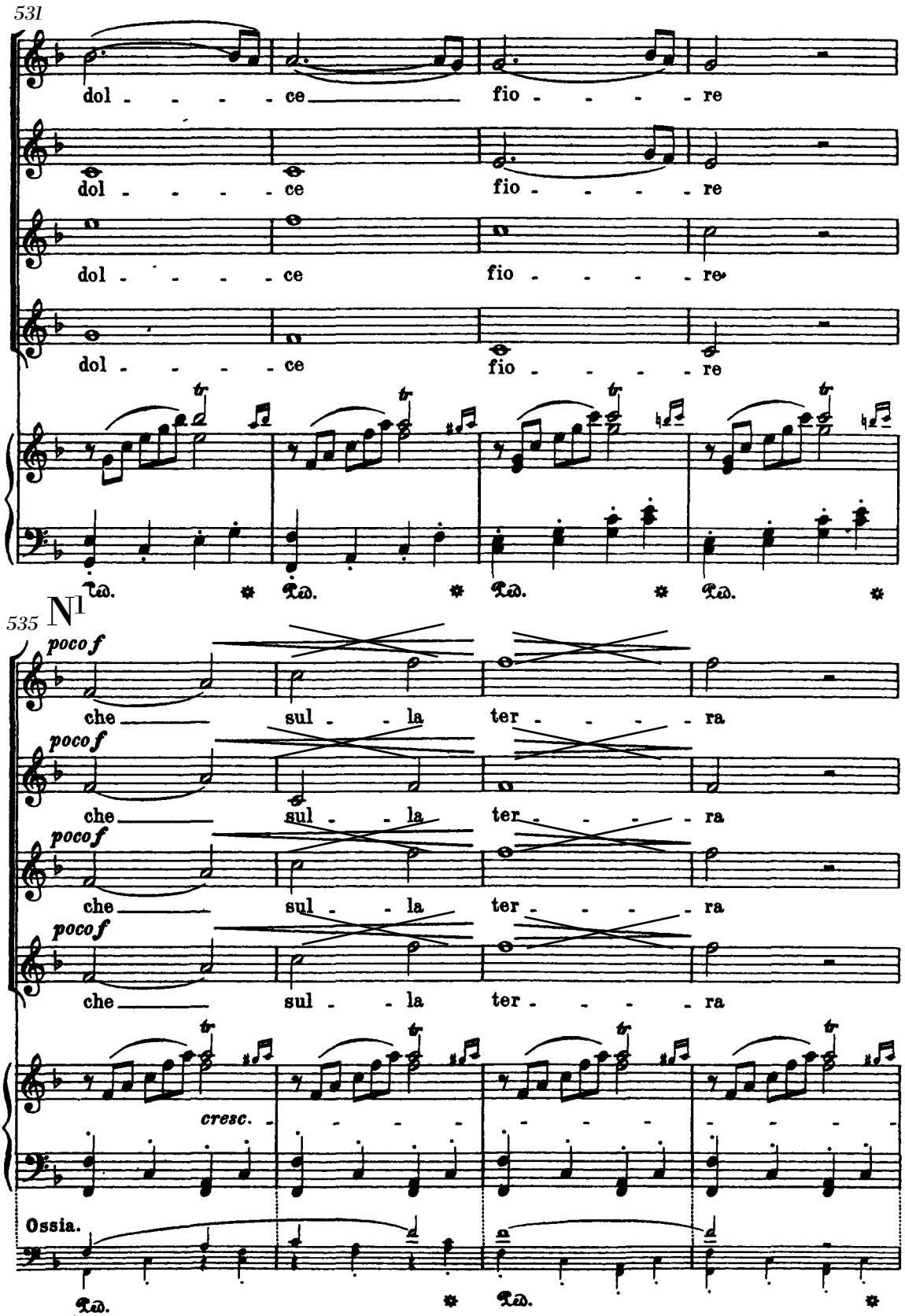
cresc. poco a poco

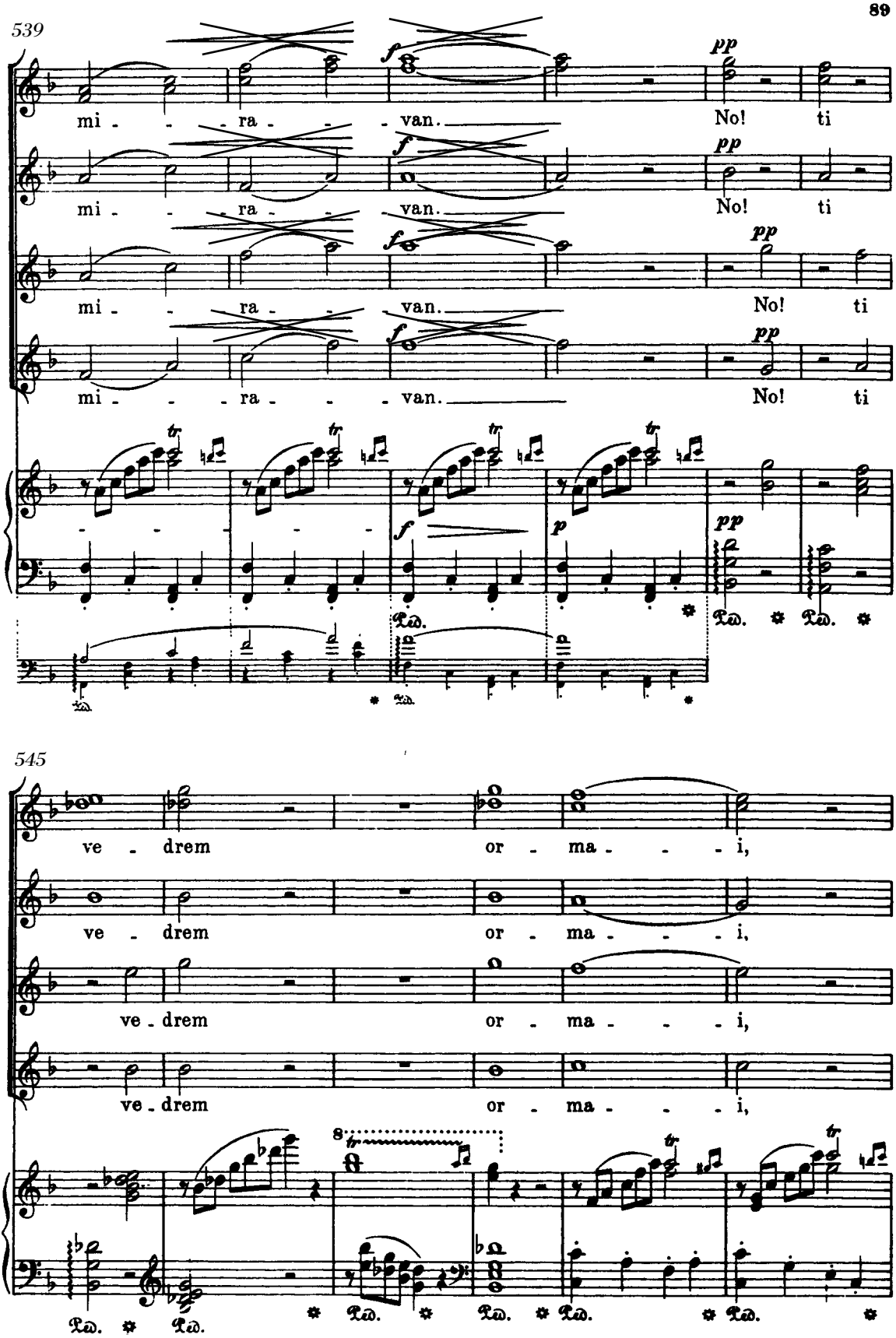
se - - - - de, noi cer - - - ca - - - rem,

cresc. poco a poco

Ped. *


522
sf
noi cer - ca - rem in - va - - - no,
noi cer - ca - rem in - va - - - no,
noi cer - ca - rem in - va - - - no,
noi cer - ca - rem in - va - - - no,
f
Ped.
527
p
lo splen - - - den - - - te e
lo splen - - - den - - - te e
lo splen - - - den - - - te e
lo splen - - - den - - - te e
tr
Ped. Ped. Ped. Ped.


531
dol - - - - ce fio - - - - re
dol - - - - ce fio - - - - re
dol - - - - ce fio - - - - re
dol - - - - ce fio - - - - re
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
535
poco f
che sul - - la ter - - - - ra
poco f
che sul - - la ter - - - - ra
poco f
che sul - - la ter - - - - ra
poco f
che sul - - la ter - - - - ra
cresc.
Ossia.
Ped. * Ped. *


539
mi - - - ra - - - van. No! ti
mi - - - ra - - - van. No! ti
mi - - ra - - van. No! ti
mi - - - ra - - - van. No! ti
545
ve - drem or - ma - - - i,
ve - drem or - ma - - - i,
ve - drem or - ma - - - i,
ve - drem or - ma - - - i,

90 O[1]

551

poco f

dol - - - ce fio - - - - re,

poco f

dol - - - ce fio - - - - re,

poco f

dol - - - ce fio - - - - re,

poco f

dol - - - ce fio - - - - re,

cresc.

Ped.

Ossia.

555

f

o Mi - - - ran - - - - - - -

f

o Mi - - - ran - - - - - - -

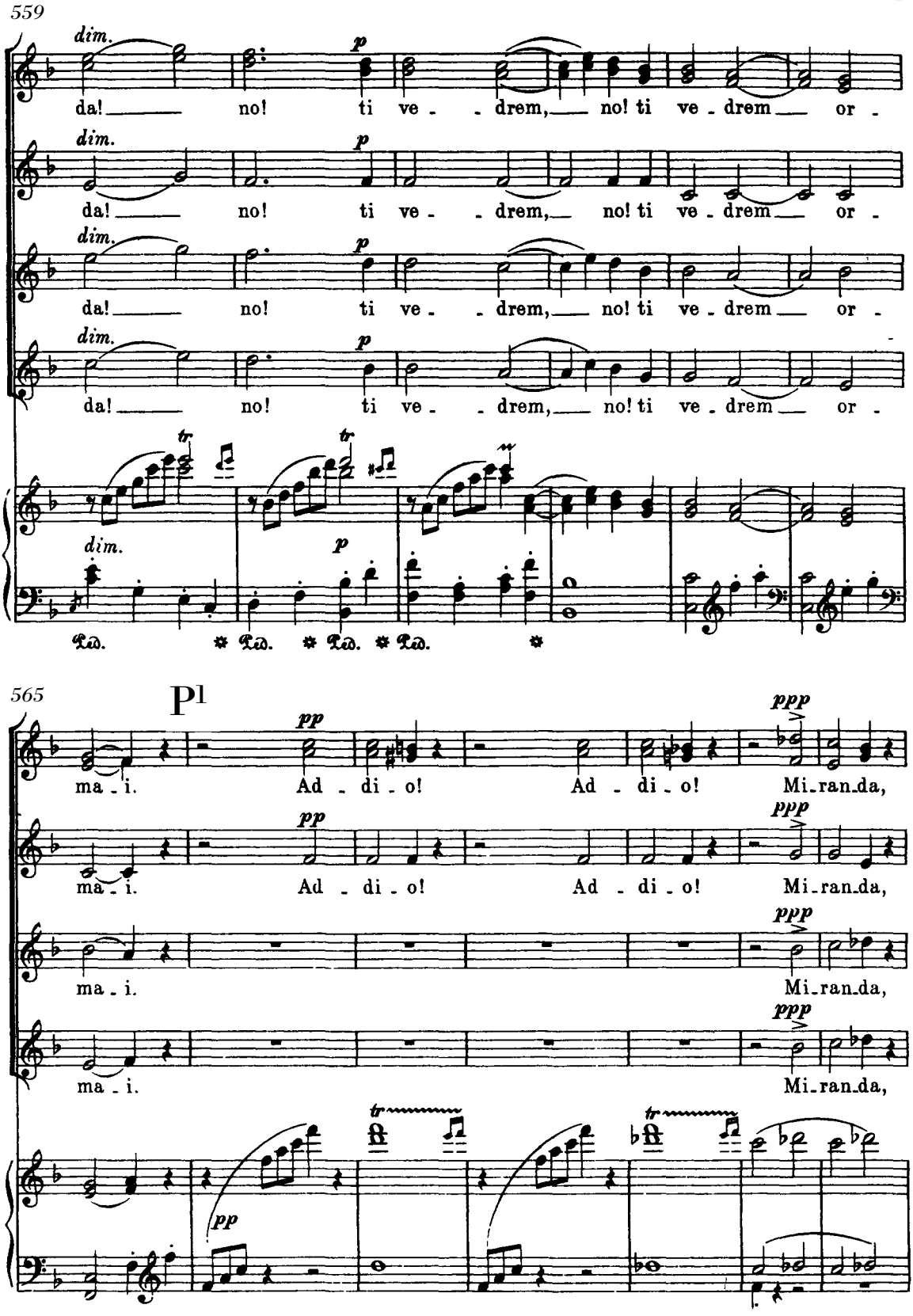
f

o Mi - - - ran - - - - - - -

f

o Mi - - - ran - - - - - - -

Ped. Ped. Ped.


559
dim.
p
da! no! ti ve - drem, no! ti ve - drem or -
tr
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
565
Pl
pp
ppp
ma - i. Ad - di - o! Ad - di - o! Mi - ran - da,

572

più p

Mi - ran-da, Ad - di - o! Ad - di - o!

più p

Mi - ran-da, Ad - di - o! Ad - di - o!

Mi - ran-da,

Mi - ran-da,

ppp

Ped. * Ped. *

578

Q1

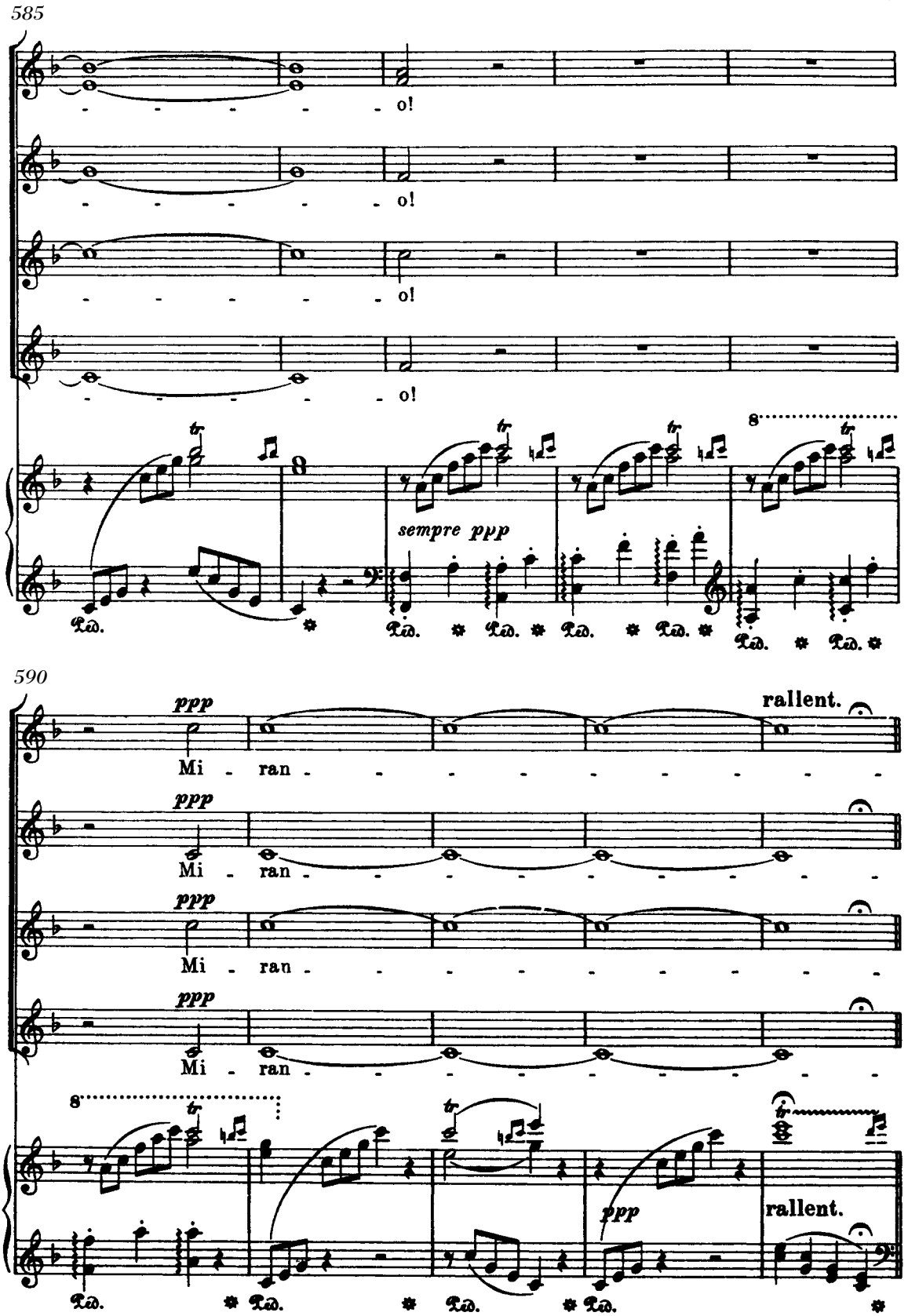
Mi-ran-da, Mi - ran-da, ad - di - - - - -

Mi-ran-da, Mi - ran-da, ad - di - - - - -

Mi-ran-da, Mi - ran-da, ad - di - - - - -

Mi-ran-da, Mi - ran-da, ad - di - - - - -

Ped. * Ped. *


585
o!
o!
o!
o!
sempre ppp
590
ppp
Mi - ran - - - - - - - - - -
rallent.
ppp
Mi - ran - - - - - - - - - -
ppp
Mi - ran - - - - - - - - - -
ppp
Mi - ran - - - - - - - - - -
ppp
rallent.

R1

94

595

Tempo I. Più animato con fuoco.

da!

da!

da!

da!

Tempo I. Più animato con fuoco.

ff

Ped.

600

605

610